

Rev. 14.09.02  
del 2/09/2014

## INDICE (provvisorio) degli argomenti



Pag. 2	- INTRODUZIONE (ed Elenco degli Autori di questo libro)
" 7	- NCIURIE
" 38	- MODI DI DIRE, DETTI, FILASTROCCHIE, CANZONI, NIVINAGGHI
" 131	- FATTI CURIOSI
" 133	- FATTI MEMORABILI
" 143	- LEGGENDE
" 144	- Ricette tipiche Buccheresi
" 145	- CONTRADE E LUOGHI
" 149	- VOCABOLI
" 167	- ORAZIONI

## INTRODUZIONE

Autori di questa raccolta sono "i vecchi" di Buccheri e i volenterosi, senza l'ausilio dei quali non sarebbe stato possibile stilarela. Li elenchiamo di seguito e spero non ce ne vorranno coloro che pur avendo collaborato non sono stati citati per nostro difetto di memoria. Un lavoro notevole era stato fatto precedentemente da Tanino Cannata e da Tanina Spanò che avevano stilato una loro raccolta indipendente di nciurie e che sono state integrate nel presente elenco, come pure le circa 200 nciurie citate da Leonardo Arminio nel suo ormai mitico e classico libro sulla storia di Buccheri. Altre nciurie sono state reperite nel Rivelò del 1474 e delle quali si era persa completamente la memoria.

Di questa raccolta faranno parte anche le trascrizioni tratte dalla tesi di Laurea di Sebastiano Centorbi (1997-98) e due volumi di "raccolte" di tradizioni degli alunni della scuola media di Buccheri negli anni 1985-86 e 1987-88 alla cui stesura contribuì una delle nostre autrici, Rosetta D'aquino. Questi lavori che ci teniamo a segnalare da subito, sono attualmente in corso di trascrizione su file a parte e se non li trovate (per ora) è per evitare inutili ripetizioni di cose che esistono già nel file di base che tutti conoscete e che tutti potete scaricare.

Viceversa qualcuno, nonostante abbia stilato una sua "raccolta di nciurie" non lo citiamo per il semplice motivo che quando avevamo superato quota 1000 e avevamo chiesto se era possibile consultare il suo elenco, ci venne risposto in modo arrogante e addirittura accusatorio di "appropriarcene" (come se le nciurie di Buccheri appartenessero a questa "persona"). Da parte nostra rispondemmo (...omissis...) . In questa circostanza, tuttavia, mi riservo il diritto di NON AUTORIZZARE PER FINI DI LUCRO alcun riferimento a NESSUNA delle 'nciurie che appartengono alla mia famiglia in particolare, sia per parte di padre che per parte di madre (compresi i miei trisavoli ecc. ecc. che sono tantissime).

Viceversa CHIUNQUE (anche la persona NON CITATA) può usare questo elenco per scopi personali e/o distribuirlo liberamente ma solo se fatto a scopo divulgativo e NON di lucro.

## **ELENCO DEGLI AUTORI DI QUESTA RACCOLTA**

Ecco l'elenco degli autori di queste memorie, citati in rigoroso ordine alfabetico

- 1)- Acciarito Maria (cl. 1942)
- Alderuccio Maurizio (cl. 1971)
- Amato Franca (cl. 29 + 26 - perché ha sempre 29 anni)
- Amato Francesco (n. 1/8/1936)
- Amato Grazia, New York, USA
- Amato Jennifer (cl. 1979)
- Assenza Laura (cl. 1952)
- Assenza Lucia (cl. 1944)
- Assenza Maria (cl. 1938)
- 10)- Barberi Giuseppe (cl. 1939)
- Battaglia Giuseppe (cl. 1942)
- Benintende Sebastiano (Nello)
- Brodo Grazia (cl. 1934)
- Brullo Giusy
- Buccheri Giuseppe (cl. 1938)
- Bucchieri Flavio (27/7/1969)
- Bucchieri Francesco (13/1/1932)
- Buscema Gaetano (c. 1945)
- Calisti Francesco (Via Mugnai 36 - cl. 1928)
- 20)- Calisti Giuseppe (cl. 1939)
- Cannata Gaetano
- Cappello Nunzio (cl. 1933 Via Marconi 30)
- Cataldo Dora cl. 1948
- Cataldo Giuseppe (Pippo Rasula - cl. 1941)
- Cataldo Pietrina (cl. 1945)
- Centorbi Sebastiano
- Chilin Sonia (cl. 1973)
- Ciurcina Angelo (cl. 1947)
- Ciurcina Giuseppe (cl. 1948 - Pippu causi i sita)
- 30)- D'Angelo Gaetano (cl. 1947)
- D'Aquino Angelo (cl. 1942)
- Daquino Rosetta (20/04/1974)
- Di Benedetto Giovanni (02/01/1930)
- Di Pietro Vito (cl. 1934)
- Festa Giovanni (cl. 1927)
- Filippone Rosetta (cl. 1930)
- Filippone Vito Michelangelo detto Angelo papa (cl. 1933)
- Fortunato Orazio (cl. 1954)
- Gambilonghi Francesco (cl. 1955)
- 40)- Gambilonghi Giuseppe (n. 09/08/1938)
- Gambilonghi Vito (cl. 1946)
- Giarratana Giuseppe
- Giarrusso Giovanni (cl. 1941)

- Gissara Ginetta (cl. 1966)
- Gissara Vito (cl. 1936)
- Guzzardi Lucia (n. 2/3/1934)
- Guzzardi Santo (cl. 1933)
- Guzzardi Teresa (cl. 1939)
- Interlandi Francesco
- 50)- Iurato Giuseppe (cl. 1934)
- La Rocca Salvatore (cl. 1928)
- Lorefice Vito (cl. 1933)
- Malignaggi Sebastiano (n. 25/12/1939)
- Margherita Vituzzo (cl. 1926)
- Martellaro Gaetano (Tanü Martillanü cl. 1944)
- Mazzone Gino (cl. 1939)
- Mazzone Giovanni (cl. 1933)
- Mazzone Vito (cl. 1957)
- Merlo Vincenzo (cl. 1951)
- 60)- Moncada Francesco (cl. 1931)
- Musco Salvatore (cl. 1936)
- Nigro Liliana
- Occhipinti Fabio (n. 8/5/1972)
- Pappalardo Salvatore (n. 12/10/1935)
- Pavano Salvatore (cl. 1967)
- Pavone-Salafia Salvatore (cl. 1930)
- Petrella Franca (cl. 1947)
- Petruzzello Franco (cl. 1959)
- Pisano Nello (cl. 1938)
- 70)- Ramondetta Concita (cl. 1966)
- Ramondetta Pietro (cl. 1943)
- Randone Vito (cl. 1938)
- Ripa Joe
- Salamone Vittorio
- Santoro Francesco (cl. 1939)
- Scollo Francesco (Ciccio Scollo 'u Mascarü)
- Scollo Vittoria (cl. 1945)
- Spanò Tanina (8/3/1944)
- Spina Gaetano
- 80)- Tarascio Giuseppe (cl. 1959)
- Terzo Massimiliano (cl. 1969)
- Trapani Nella (cl. 1935)
- Trigili Francesco (pîcüredda - cl. 1927)
- Trigili Luciano
- Trigili Vito (cl. 1933)
- Vacirca Ciccio e Giovanni (Fratelli Gemelli -i menzi - n. 8/11/1929) contateli bene sono 2.)
- Vacirca Giovanni (detto Bausu - cl. 1959)
- Vacirca Giuseppe (cl. 1922)
- 90)- Vinci Vito (cl. 1946)

- Zaffarana Gaetano (cl. 1934)
  - Zappulla Pietro (cl. 1920)
- ecc. ecc. ecc.

Una considerazione particolare riguarda quelle 'nciurie dei cosiddetti "trapiantati" ovvero di gente che nata in altri luoghi oggi abita a Buccheri a tutti gli effetti e quindi ci siamo preoccupati di inserirle. Non solo, ma ove possibile (e autorizzati dagli stessi) ne abbiamo indicati anche nome e cognome. Ai "precisini del caspio" che avrebbero voluto che li escludessimo da questa lista... ribadiamo soltanto un concetto:

***Se si va sufficientemente indietro nel tempo scoprirete che siamo TUTTI (nessuno escluso) dei TRAPIANTATI.***

Viceversa non abbiamo inserito (per scelta) coloro che solo di passaggio hanno abitato a Buccheri per brevi periodi, come ad esempio, e lo citiamo per tutti) non troverete la 'nciuria "**Panî 'i frümmëntü**" sebbene il personaggio di che trattasi ha abitato a Buccheri, ospite del sottoscritto per un breve periodo e fino a qualche anno addietro è stato Sindaco di Licata - proprio lui... parlo di Angelo Biondi!

La cosa più difficile nel riprodurre un idioma particolare o anche una lingua è la fonetica.

Le codifiche canoniche della fonetica sono troppo astruse e impegnative per chiunque e troppo spesso inquinano il testo di così tanti segni aggiuntivi che nella maggior parte dei casi lo rendono illeggibile.

Il primo pensiero che ci siamo dati è stato quello di rendere agevole e semplice la lettura.

A questo scopo abbiamo introdotto pochissimi caratteri speciali che riproducessero con una codifica semplice (utf8) quei (fortunatamente pochi) fonemi particolari della lingua parlata siciliana in generale e bucherese in particolare.

L'esperienza ci insegna che qualche fonema (tipo dd e ggh di viddanu e negghia) difficilmente si impareranno da adulti se non si sono imparati da bambini.

Per conoscere l'esatta pronuncia dei caratteri speciali che abbiamo introdotto sarà presto possibile cliccare sulla parola che li contiene nel file html apposito che è in preparazione.

I nuovi caratteri introdotti sono i seguenti:

ċh Ĉh	+0311	; di ċhiana, aċċhianarî --> suono intermedio tra chi e ghi
ç Ç		; di çhuri ---> ç = suono molto simile al gruppo sc di scena
Đ đ	0110 0111	; di vîđđanu, ađđumarî ---> simile a dd ma con la lingua ; retratta e piu' palatale
G g	01e4 01e5	; di uogghiu, cuogghî --> simile al gruppo ggh ma piu palatale
Î î	00ce 00ee	; di Îđđo, Îđđa ---> suono intermedio tra e ed i ; in alcuni casi sarebbe piu opportuno usare ê
ü	014e	; di ünnî, üra ---> ü = suono intermedio tra o e u
Š š	0160	; di štratunî --> s strascicata e t vicina a d
Ʀ ƣ	0166	; di ƣrî, ƣrenu
Ž ž	0179	; di žappa (zeta dura a inizio parola quasi raddoppiata ; rispetto alla zeta normale)

=====

=====  
 Elenco aggiornato al 30 Agosto 2014

## **NCIURIE**

**:===(Tot. 1275)===**

**a'ba ciuscia (è baciussia?)**  
**abbìa abbìa**  
**acqualuorü (Silvestro)**  
**africanü (don Pîppinü l'afrîcanü)**  
**a'lüvota**  
**appunta lemmî (alias tirîu)**  
**arancinü ch'e pierî**  
**armaruzzü**  
**arrivat'a'ncertü puntü**  
**ass'i bastünî**  
**auština**  
**avvücatü (Sebastiano Giarrusso)**

**babaü**  
**babbeü (vitu babbeu - de' pe)**  
**babbîta**  
**babbü**  
**bacchetta**  
**baciacanî**  
**bacîüscîü (moglie di Cicci'ü bassü)**  
**bacù**  
**bađđazza**  
**bađđottu (figghiü da signürina)**  
**badoglüü**  
**baffîta**  
**baffü**  
**baggiana (Razziedđa, moglie di Di Santo)**  
**baiascierî (Don Pippino Nicolosi - falegname, cercava fimmînî)**  
**baiü**  
**baiuzzü**  
**balla cazizi**  
**ballarina (ballerinu - Salvatore Centorbi)**  
**ballünî**  
**balura**  
**bamminü**  
**bananî bananî (rampino)**  
**bancorî**

**banditü**  
**baracca**  
**barbannasü (e' varb'e nnasü?)**  
**barbetta (Turiddü Incardona zio di per cui)**  
**barbiî**  
**barîlottu (Ciccinu Guzzardi)**  
**baruniedđu birbanti (Iano Barbanti)**  
**barünîttü**  
**basuglia (Ciccio Barberi)**  
**bassü**  
**batia (o badia)**  
**batîssa**  
**battalüsü**  
**battî lî zzocchîlî**  
**bausü**  
**batia (Cicciu Batia)**  
**bavedđa**  
**beccü**  
**bedđamatrî**  
**bedđazzü**  
**bedđu**  
**bedđu 'mprima (marito della giarratenesa)**  
**bedđupierî**  
**bellü ggiüvînî**  
**berlusconi (Paolo Ciurcina)**  
**bertinotti (Vito Fisicaro)**  
**bîdđiâchia (Di Genti)**  
**bîdella (o bitella)**  
**bîllinü (Gambilonghi)**  
**billütü**  
**bînantî**  
**bînîrittü**  
**biondinü**  
**biribiđđino**  
**bîrrîtta**  
**bîrsaglierî (Ciccinu)**  
**bîttuzza (Gambilonghi)**  
**biünnü**  
**blù blù**  
**boccia (alias funciutu -Floresta- discendente da Lucrezia Borgia  
 traslitterato in boccia, avevano l'albergo Sicilia dove ora c'è la CGIL)**  
**bomminutu (Attualità)**  
**bonaccristü (Gaetano - parentî da pe')**



**boscu (dal Ravello del 1474 - JOANNI DI CURRAU DICTU BOSCU)**

**bracazza**

**brancaforte**

**brasîttü**

**brasuzzu**

**brescianü (Gotti)**

**brîgadierî (Peppino Amato)**

**bronnü**

**bruorü**

**bu bbu' (Maestro Tanu Franco)**

**bucalünî**

**buccierî (o puccierî)**

**buccinü**

**büffa (Turi Pavano)**

**büffina (sorella di Turi büffa)**

**büffü (era un altro che suonava bene il tamburo a orecchio)**

**bufulinü**

**bugghiurü**

**bummî**

**bünaca**

**bünacazza**

**buoi i natalî (Vacirca)**

**buridđdarü (Di Pasquale - Biagio 'u buriddaru parente de' menzi))**

**buriedđdü**

**buscara**

**buscîmîsî**

**cacadînarî**

**cacaleü**

**cacamarrüggiü**

**cacaruttî**

**cacasimmula**

**cacaulivi**

**cacici**

**caciü (parent'i fauciazza - via Garibaldi)**

**cagnuolü**

**caiçchi (i caiçchi - erano due fratelli)**

**calabrîsî**

**calantrünî**

**caliarü**

**calici a pařta (era una variante di culici a pasta o era uno diverso?)**

**campaniedđda (Francesco D'Amico - era un valente mietitore...)**

**campiera (abitava in via Umberto vicino alla casa di Longo)**

**campüledda**  
**canalî**  
**canalittü (Vito Montemagno)**  
**canalü (canala ---> moglie do' sbirrü)**  
**cancillierî**  
**canîgghiottü**  
**canîttü**  
**canna sciaccata (cantava ed era stonato)**  
**cannîzzarü ('mpari Peppi u cannizzarü)**  
**cannola**  
**canogghiülü**  
**canta**  
**cantatüre (cantatüra)**  
**cantüna ('a cantüna)**  
**capitanü (Ciccio Frazzetto e Tano Rametta)**  
**capitanarü**  
**capitanazzü**  
**capitanittü**  
**cappîddarü**  
**cappiddina**  
**caraccü (Cicciü caraccü - abitava in via Torino)**  
**caracò**  
**caracoi**  
**caraleffa (nonna di Graziella Garfi)**  
**caramantî**  
**caramello (nciuria moderna - Carmelo Nicotra)**  
**carbunîtta**  
**carcarazza**  
**cardašcia**  
**cardiddü (Di Santo)**  
**carîna (Di Pasquale)**  
**carmîlinü**  
**carmînîttü (Sebastiano Amato)**  
**carmînuzzü**  
**carnîbella**  
**carpîtedda**  
**carrettü (don Pippinu - vendeva vino e faceva da mangiare ai carrettieri a lifisa)**  
**carrialeffa**  
**carricünî (grosso carico, ovvero come un asso di denari)**  
**carrieddü**  
**carrozza**  
**carrualî**

**cartaggirünîsî (faceva il fabbro)**  
**carulina**  
**carusiedđü**  
**casalotü**  
**casca rabbia (Gaetano Moncada)**  
**caschitta (dal Ravelo del 1474 - COLA CAPPELLU dictu CASCHITTA)**  
**cašciazza**  
**cassarîsî**  
**castellanu (dal Ravelo del 1474 - JOANNI RANDUNI alias lu CASTELLANU)**  
**catanîsî**  
**catînazzarü**  
**caüra caüra**  
**causîpersî**  
**causîcarutî**  
**causî i'sîta**  
**cavadđarü**  
**cavagna**  
**cavaliêrî (Tosto -> Dio-nni-scanza)**  
**cavatedđa**  
**cavour (Salvia, nonno di Angelo Ciurcina)**  
**cazusalorü**  
**cazzalora (o cazzaluora - peppi)**  
**cazzola (moglie di enricü 'ccillenza)**  
**cazzüna**  
**cĉhiappa iammîrî**  
**cĉhiappîta**  
**cĉhittiera**  
**ccîllenza**  
**cciappiedđa**  
**cciücciù (Barberi)**  
**c'è**  
**celentanü**  
**centumugghierî**  
**centupedđî**  
**cernî**  
**cernîrîna**  
**cesîrî (cicciü parma)**  
**ĉhiancatarü**  
**ĉhiaramüntanü**  
**chiccu (dal Ravelo del 1474 - ANTONIO DI MALLU dittu lu CHICCU)**  
**ĉhirmia**  
**cianci (Antonio Garfi suocero di Ciccinu u mulinaru)**  
**cianciananna**

**cianciminestra**  
**ciamedda**  
**ciaramîrarü (Ierna Salvatore, marito di Maria Gissara)**  
**ciaraülo**  
**ciarmirinü**  
**ciatacarbünî (Francesco Amato nonno di vitü tronü)**  
**ciatariedda**  
**ciaura culi (Maestro Lo Faro)**  
**ciaura sticchi (Pisano)**  
**cîcala**  
**cîcalitta**  
**cîccalamamma**  
**ciccallazza**  
**ciccapaüla**  
**cîccarieddû**  
**cîccazzü (ciccazza)**  
**cicciedda**  
**ciccinedda**  
**ciccüppippina**  
**ciccüla**  
**ciccüramunnü**  
**ciccütiddü**  
**cicîrîttü**  
**cicirinella**  
**cicirü (don Turiddü Nasca - Giaquinta)**  
**cicîrünî**  
**cicüriara**  
**cicüriünî (Pippo Rasula jr. cl. 1946 fratello di Sebastiano)**  
**cîgna**  
**cîmînü (Barberi)**  
**cinquentu ('a cinquentu - anni '70)**  
**cintü**  
**ciociüla (o ciocila)**  
**ciolla (tavano)**  
**cîpè**  
**cipüdda**  
**cipüddarü**  
**cipüddazza**  
**cîrasa**  
**cirma --- cirmia**  
**cirucîca**  
**cîrüsîtta (a cîrüsîtta)**  
**citarra (ciccu)**

**citarredda**  
**ciucciü**  
**ciüra (ciurî)**  
**çiürdianü**  
**ciürisü (Costantino - salsiccia in spagnolo)**  
**ciuzza (Tanuzzu)**  
**civalupa**  
**civisarü**  
**cocü (o coca-Melodia-c.da difesa- una moglie di IangiluDdia- episodio della capra che si mangiava la pasta)**  
**cocülü**  
**cocülü fattü a manü**  
**coddü loncü**  
**coddü niürü (faceva il molinaro)**  
**coeli (celi - Bucchieri)**  
**cola**  
**confucio ('nciuria moderna - Turi Cantale alias confusione)**  
**confusione ('nciuria moderna - Turi Cantale alias confucio)**  
**conte di montecrišto**  
**continentala (madre di Maria Cutrona, moglie di Cicciu cappiddaru)**  
**coppa (Ribera o D'Angelo)**  
**coppüla torta**  
**corsü (Cataldo Vito e Turi)**  
**corvü (corüvü)**  
**cotîlasacchî**  
**craparü**  
**crezia**  
**crünarü**  
**crucilîa**  
**cua babbîgna**  
**cuccu**  
**cucütrigghiü ('nciuria moderna - Franco Pennisi)**  
**cüddîrîtta --- cüddürîtta**  
**cüddîttü 'i giarra**  
**cüddürünî --- cüddîrünî**  
**cuis (cuissa)**  
**culici a pašta (era una variante di calici a pasta o era uno diverso?)**  
**cull'anchi tagghiati (fratello di sbiezi)**  
**culocciü**  
**culu cchiattü**  
**culutu**  
**culu vasciü**  
**cümàggesa**

**cümàmaruzza**  
**cümànina (Roccuzzo)**  
**cümàturiddà**  
**cümmîsanü**  
**cümmusantarü**  
**cunà**  
**cunigghia**  
**cuogghi ficü (Fontana)**  
**cuogghi šcorpî**  
**cuoriü siccü**  
**cüppînarü**  
**cura (padre di Maria Cutrona moglie di Cicciu cappiddaru)**  
**curatrîttü**  
**curatrü**  
**curciü (Vito Pavano u cummusantaru)**  
**cürdarü**  
**cürraü (o curraia, suocera di Mazzone)**  
**currierî**  
**cürritürî**  
**cürsü**  
**cürtîsî**  
**cütî cütî**  
**cutiddà**  
**cutiddierî**  
**cutipè**  
**cutipilla (Grazia Brodo, una delle autrici di queste memorie)**  
**cutrera**  
**cütrüncünî (Don Gaetano Di Corrado padre di sasizziedda)**  
**cuvalova (o cuvalora?)**

**'da luci (Vicenzu da luci - Assenza)**  
**dante (Di Genti -marito di Milina a carîna-Di Pasquale-emigrò in america)**  
**daziü**  
**đdidđì**  
**đdidđiridđì**  
**deci liri (Franca Loncù deci liri)**  
**decü**  
**de' monichi (Teresa)**  
**diana (a diana oppure a' riana - moglie di Titta Battaglia)**  
**dîitta (Cataldo - abitava in via I. Barberi)**  
**dilîcatu (alias bucaluni)**  
**dimaiüra**  
**di miluna (dal Ravelo del 1474 - JOANNI DI RIVERA alias DI MILUNA)**

**diu m'aiuta**  
**dio-nni-scanza (alias cavaleri - Tosto)**  
**diurru (dal Rivelo del 1474 - ANTONIO DE SILVESTRO DIURRU)**  
**dommarianu**  
**donnaita**  
**donnamariana**  
**donnamarianna**  
**donnaminchia (Turi donnaminchia)**  
**donn'angila**  
**donnannuzzu**  
**donna piangentî**  
**donnuminucü**  
**dulianü (Alderuccio - padre di Francesco trascinacriti)**  
**dulurî 'i testa**

**e canî (Maria - Frociano?)**

**faccetta nera**  
**facciazza**  
**faccîbedda**  
**faccîcuotta (Linzitto)**  
**faccîlürda**  
**faccîrrüssa**  
**facc' î 'scacciünî**  
**façianü (o fascianü)**  
**faliseu**  
**famigghia (Ciccio Gissara)**  
**faranna (Salvia)**  
**farînazzü (Digenti)**  
**fauciazza**  
**fazziü**  
**fedda e mancia (Gambilonghi)**  
**fetü**  
**fezza**  
**ficca (cocülü)**  
**ficupala**  
**fifi**  
**figgh'i Gesù Crištü**  
**figghîttü**  
**figghiü da buscîmîsa (Bordonaro)**  
**figghiü unucü î dü pînzionî ('nciuria moderna)**  
**filamena (filomena o filümena)**  
**filleccia**

**filîciazzü**  
**filîcità**  
**filinia (manecâchia)**  
**filucaninu**  
**fînta (era ppi ffînta)**  
**firra**  
**firricamaneddi**  
**firricatünnü**  
**fîrrîsî**  
**fîzzara (moglie di saccu vacanti)**  
**fofò (Ciccinu Fallisi)**  
**fòrbicia (alias scaticâchîu)**  
**forno (don Raimondo Ganci)**  
**fracco**  
**fragghiüntü**  
**franca**  
**francafüntîsî**  
**frascatûlara**  
**frazzuddü (o prazzuddü)**  
**frinkî (sentita per la prima volta nell'estate 2010. Sapete chi è.)**  
**friscü**  
**früntazzü**  
**fuddianü (Franco)**  
**fulicia (e' mascia fulicia?)**  
**fummîrarü**  
**füncia (Vitu füncia)**  
**funciazza (Pierino Paradiso)**  
**funcidâ ('nciuria moderna - Peppe Zappulla)**  
**funcia 'i porcü**  
**funciutü (alias boccia)**  
**fürchittünî**  
**furmicula o furmiola (Di Pietro)**  
**fürtünatü**

**garibaldina (Milina Ramondetta)**  
**gemelli diversi ('nciuria moderna - Cirma & Alderuccio)**  
**gesù nel tempio (nciuria moderna)**  
**giammaria**  
**giannîttullu**  
**giarra**  
**giarratanîsî**  
**gibîllinü**  
**giems braun (nciuria moderna - Mazzone)**



**gigghiü**  
**gigghiütü (Ciccino Ribera crucilia)**  
**gillü**  
**gillorma**  
**giochi preziosi ('nciuria moderna - alias preziosü o maneçchia)**  
**gion coffi ('nciuria moderna - manciünî alias miglio verde)**  
**giogliü**  
**gionson**  
**giovînezza dî bellezza (Ermelinda Rosa Salvia - figlia di faranna)**  
**gittì**  
**giuda**  
**giurgintanü**  
**giusariü (Salvatore Di Santo - bisnonno di Trigili)**  
**giuvanniedda (mamma di metru cubbu - giuvannieddu: Terranova)**  
**gnaccü**  
**gnesta**  
**gnè gnè**  
**gnogna (Teresa a gnogna)**  
**gnücchittüni**  
**gnürapaüla**  
**gnürî**  
**greca**  
**guardavasciü**  
**guardiafli (o vardiafli)**

**iàchîla**  
**iaddazzü**  
**iaddina**  
**iaddittü**  
**iaddînedda**  
**iadduzzu (mamma di Salvatore Manfredi)**  
**ialofrü**  
**iammürü**  
**iancîlieddü**  
**ianciuluddia**  
**iappu (padre del Dr. Galia - iappa: madre di Terranova)**  
**iaquina**  
**iarozzü**  
**iatinnu (dal Ravello del 1474 - IOANNI DI RIDOLFU DITTU LU IATINNU?)**  
**iattittü**  
**iattuffü**  
**if-of**  
**immîrutü**

**innara**  
**itu buzieri (Tano Lombardo)**

**kunta kinte**

**la bruna**  
**labbrazzù**  
**laciđđünî 'mbriacü**  
**l'acquarè (Vitu)**  
**laliuzzü (venditore ambulante di SR P.za Matrice. laliazzi - vendevano pipi)**  
**lampiünarü**  
**lappazza (Franco Ribera)**  
**lapünî**  
**lasagna**  
**lavatricî**  
**leciü (o lesciu)**  
**levantî (Tanu - aveva una mula mirrina -o storna- e abitava in via Sabauda)**  
**lîccîsî**  
**licüddianü (nonno di Pantorno)**  
**lîsa**  
**lîseü**  
**lîttîchierî**  
**liünî 'i san Marcü**  
**lizzurü (Carnevale - via Castello)**  
**llallà**  
**llampaü vilî (era apprendista sarto da cacici)**  
**llatta mînnî (nonna di Ercole Garasi)**  
**llicca e mancia (nciuria moderna - P. Barberi)**  
**llillirillî (nciuria diversa da đđidđiridđi)**  
**llollü (turi u llollü)**  
**llullù**  
**loca**  
**loncü**  
**luca**  
**lucanna**  
**lucrezia**  
**lughatu (dal Ravello del 1474 - JOANNI RANDUNI alias LUGHATU)**  
**lumiarü**  
**lümarda (o lümbarda)**  
**lupü**  
**lüpîttü (Turi Garfi)**  
**lupü münarü**  
**luterza**

**luvota (o livota)****m'abbüü ('ntî na rutta)****macabbeo****macala****macca****maeštrü****mafalda****maggiunieffa****magnifica****ma ià (o mma-ià) (Adamo)****maiali (dal Rivelò del 1474 - CHICCU CAPPELLU dittu LU MAJALI)****maialuffü****maionna****maiorca (Vacirca)****maištra (Mantalena a maištra)****maiürî****malacarnî****malanara (ciccu malanara, forse mala annara o sono due nciurie diverse?)****malatü****mamiaü (Garfi o Montalto?)****mammalamentü (mamma e lamentü)****mammalîttü****mamma mè****mamma****manazza****mancia cevisi****mancia ciciri****mancia favi (i Franco)****mancia ficü****mancia fulippü****manciapipi (ardenti)****manciašciuttu****manciasülü****manciünî****mancünazzü****manecâhia****manîcâhitta****manintesa****m'annacatî (Mazzone)****manubianca****manüštisa****manuzza**

**marcantoni (zona Castello)**

**marcellü**

**marcia realî** (alias **faranna** figlio di Regina Elena e padre di diversi: cavour, mazzini, princ.umberto ecc.)

**marcù (ovvero sürdü - alias mîrruzzü)**

**marescialla (marascialla Atanasio - marasciallu Salvatore Pennisi)**

**maresciall 'i campagna**

**maresciallazzu (mar. Zappulla)**

**mariannina (Turi Mariannina emigrato a N.Y.-Suo figlio ha sposato la figlia del designer Toscani)**

**mariannù (Vito Ramondetta)**

**marinarî (erano due sorelle)**

**marinü (D'Angelo)**

**mariolü (Casella)**

**mariulina**

**marmürarü**

**marpiünî**

**marredda**

**martîllanü (Martellaro)**

**marturana**

**maruzzedda (Gaetano Assenza - Via Matteotti 6)**

**mascaratü**

**mascarü (Scollo)**

**masciafulicia**

**masciaiana (Trigili)**

**masciaiaquina**

**masciancîlu (Tanu)**

**masciantuninü**

**masciantunittü**

**mascignazi**

**mascîmarianü**

**mascimarii**

**mascîmartinü**

**mascimattè**

**masciamatü (Amato)**

**masciapaüla**

**masciücintü**

**masciücurraü**

**masciüfilici**

**masciüfulippü**

**masciümantalena**

**masciümè (o masciümenu - Carmelo Vacirca)**

**masciünanni**

**masciünirìa (D'Angelo)**  
**masciüpapè (nonno di Guglielmo Battaglia)**  
**masciüpietrü**  
**masciuseppî (faceva il sagrestano abitava in via Bilingeli)**  
**masciuvitu (u panittieri)**  
**masî (masa)**  
**massara**  
**massararà (Lia)**  
**maštriciedda**  
**maštricinti**  
**maštrittü (tavano)**  
**maštrü rüppü**  
**matarazzü**  
**mattulidda (o duî di bastünî)**  
**maua (mała - picciridda, moglie di i. stuperna)**  
**mazza (a mazza)**  
**mazzacana (Manfredi)**  
**mazzini (Vito Salvia, figlio di faranna)**  
**mazzîta**  
**mazzotta**  
**mbò mbò**  
**mbriachittü (Lombardo)**  
**menefrigo (Francesco Cataldo)**  
**menza lîngua (alias pirü bugghiurü)**  
**menzî --- mânzanî**  
**menzü nasü (Mangiameli)**  
**merrü**  
**metrü cubbü**  
**micci**  
**mîcücü**  
**miglio verde ('nciuria moderna - manciünî alias gion coffi)**  
**mignattaro**  
**milinciana (o mulinciana)**  
**mîlinü (o miscuottü Mellin - Nino Franco fu Salvatore)**  
**miliddîsî**  
**mîlîtîddîsî**  
**miliu (Cascio detto caciü)**  
**milliccuccu (Francesco - abitava al castello)**  
**mînaürü**  
**mînchiunutu**  
**minîca**  
**mînnacca**  
**minnichino**

**minniliċċhiu (Francesco Calisti)**  
**mînnî lürdî**  
**mînuola**  
**mînzînü (Brodo)**  
**mîraculü**  
**mîrîcanü**  
**mirrina**  
**mîrruzzü (Assenza)**  
**mîšcuottü**  
**miss (a missi)**  
**missînîsa**  
**mîštoccü (Türî mîštoccü)**  
**mmacciata (o mpacciata)**  
**mmarmîrarü**  
**mmerda**  
**mmîlînaü**  
**mmüccalapünî**  
**modellišta**  
**modđü**  
**monich'î casa**  
**monobraccio ('nciuria moderna - Ciccio)**  
**mononeurone ('nciuria moderna - Vitu)**  
**montagne verdi ('nciuria moderna alias muntagnîsî)**  
**monücü (Gaetano Fontana detto u monücü)**  
**monücü truzzuariü**  
**moresta (moglie di Ciccio Carrello - carriedđu)**  
**morta cannîlî**  
**mosè (Vacirca)**  
**mostrü ('nciuria moderna - Turi)**  
**moto-topo ('nciuria moderna)**  
**mpacciacasî**  
**mpanatedđda**  
**mprena ciocca**  
**mpriachîtta (o mbriachîtta)**  
**mucidđda (aveva i baffi da gatto e una figlia Genoveffa, l'altra era moglie di Benintende)**  
**muciü (faceva lo stagnino, abitava a matrici)**  
**mügna (nonna di tanü u viscu - cumà razia a mügna)**  
**mülacciünî (Or. Carnibella)**  
**mulina a ventü (ciccina a mülînara)**  
**mülînarü**  
**mulü**  
**münachîttü**

**münnü (Pippinü ü münnü)**  
**muntagñisî**  
**muntrîssanü**  
**muntura vecchia**  
**munzignarü (don Nunzio Abate)**  
**murè (Gambilonghi)**  
**murîcanü**  
**murisino**  
**mürüdda**  
**müsca (moglie di Taninu Bancori)**  
**müschîgghiünî**  
**mussüliccù**  
**muštazza**  
**muštazzuta**  
**musulinu (ciccio musulinu (fratello di Tanu Amato?))**  
**müzzünî (turi)**

**naferma (era uno col naso schiacciato)**  
**na fiacca (da 'na fiaccüla)**  
**nafta (Di Santo o naficu?)**  
**nanà**  
**nanèccicina (Turi)**  
**nànfüra (Savasta)**  
**nanîtta (Vastianedda Lo Pizzo mamma di Vito Ripa (Alis))**  
**nannümà (Randone Francesco - via Torino)**  
**nappa (Peppi nappa)**  
**napülâtana**  
**nardittü**  
**našca (Turi nasca de' sapunari - nonno di Pippo Iurato)**  
**nasca cchiancata**  
**nasca 'e trümma**  
**nasca torta**  
**nasch'i fürnü**  
**naschi lürdi (Mariu)**  
**naschi štrîttî (Pippu)**  
**našchinü**  
**nas'i canî**  
**nazarenü**  
**ncia' ncia'**  
**ncillü**  
**necca**  
**negghia (Gambilonghi)**  
**nera**

**ngaloppa (o ncaloppa)**  
**'ngignieri de' lavori a spasso (Peppe sarafino) - ved. pagghialuora**  
**nguè nguè**  
**nichîlî**  
**nîcuddemmî**  
**niculetta (Trigili - 'mpari Brasi)**  
**nieggia tîrranîa**  
**nieppûla**  
**nîncunancü**  
**ninnapirciata (Spanò)**  
**nirîa**  
**niürü (Paolo - fratello di Vito minauro)**  
**nnacü nnacü**  
**nnammüratü**  
**nnicca**  
**nnicchi nnicchi**  
**nniêchiü (Trapani)**  
**nnicu nnacü**  
**nninna**  
**non mica mi scantü (alias vitü tralana)**  
**ntilliggia**  
**nrallazzišta**  
**nrüllünî (derivato d'a figghi'e nrüllünî - ved. Detti)**  
**ntunuzzü**  
**nucci'o papà (Cagliostro)**  
**nuzzentî**

**ora ora**  
**orbadusci (dal Rivelo del 1474 - JOANNI LU MAZUNI DITTU ORBADUXI)**  
**omü di baragna (russava forte)**

**pacêchianü**  
**pachinîsa**  
**pagghialuora ('ngignieri pagghialuora - Garfi)**  
**pagghiaredda (moglie di Alfio Barberi)**  
**pagghiazzü**  
**pagghiocca**  
**palatorta**  
**palaüniota**  
**palazzülîsî**  
**palermisà (cantava 'na sarma siminaiu e na sarma fici...)**  
**palermîtanü**  
**palidda (Salvatore Pisana)**



**palümmarü (Vito Trigili)**  
**palümmü**  
**panara (Rosa, moglie di Turi Marino)**  
**pančhiovü**  
**pancio**  
**panî abbüddätü (abbüddäva u panî 'nno vinü)**  
**panî caürü**  
**panîttî**  
**pannazzü**  
**panniera (suocera d'o maeštrü Barberi)**  
**pannizzü**  
**pantaliünî**  
**pantanü**  
**panzaliscia (abitava a uritü)**  
**panzazza**  
**panz'î canigghia**  
**panz'e iaddina**  
**papa**  
**papačchia**  
**papaleü**  
**paparedđa**  
**papavita**  
**papîttü**  
**pappaciünî**  
**pappacorda**  
**paracoccü (faceva il "fante" ovvero il manovale del torchio nel trappeto)**  
**parma (Don Ramünnü Parma)**  
**parponchiü**  
**parra parra (Gaetano Gambilonghi fratello di Ciccinu u collucature)**  
**parrapulitü**  
**parrina (Ciccio Gambilonghi collocatore)**  
**parrînttü (Cicciù, nipote di P. veruveruè)**  
**parücü**  
**passarieddü (Michele Gervasi)**  
**passiata ('nciuria moderna -alias cülocciü - Turi Cappellü)**  
**passülünî**  
**paštasciutta**  
**paštarü**  
**paštizzü**  
**pataciünî**  
**patacò**  
**patata (Enzu Pararisu)**  
**patr'abbunanzia**

**patriaffiü ('mpari vitu patriaffiü)**  
**patriarca**  
**patrînnò**  
**patriraffiü**  
**patrischietti**  
**patrîvita**  
**paulinü**  
**paulittü**  
**pavüna (nonna di Giardina)**  
**pè**  
**pecüra (o piecüra)**  
**peppîninü**  
**perciazzucchi**  
**per cui (Turiddo Incardona)**  
**persü**  
**pertîca lièggia**  
**pesciolino ('nciuria moderna - Giaquinta)**  
**petra (Cataldo)**  
**pezza abbagnata**  
**pì (Turi pì - aveva 5 capre 'o caštiedđu)**  
**piazzetti**  
**piccinittü (Malignaggi)**  
**piccole cose**  
**pichìa**  
**piçhiuçhiü**  
**picinonna (tanu - via Di Corrado)**  
**picü**  
**picu**  
**pîcüređđa**  
**pieraciotü**  
**per i buoi**  
**per i iaddina**  
**peripuliti (Veneziano moglie di Santoro - cuđdiritta)**  
**pievîra ianca (o pieürü iancü)**  
**pigghi'e porta (era uno spione, successivamente emigrato in america)**  
**pigghiülü pigghiülü (Francesco D'Aquino suocero di Masino Aloe)**  
**pignatittü (Di Benedetto)**  
**pilaneta (Tanedđa)**  
**pilatü**  
**pilissî**  
**pîllara (a pillara)**  
**pilucçhiera**  
**pilusiedđu (stacià a marunnuzza)**

**pilüsü (Ciccio Garfi)**  
**pînencü**  
**pînnavaria**  
**pînnisa**  
**pîntirinü (Cicciü - faceva il bigliettaio d'autobus e abitava a Costa Casalî)**  
**pintü**  
**piola (mosè - Vacirca)**  
**pîpîciunî (Vitu pîpîciunî)**  
**pipirinü**  
**pippina (Vicenzu pippina)**  
**pîppussu (Pippo Ravalli)**  
**pîralîsî**  
**pirazzü**  
**pîrîcüdđü**  
**piripiçchiu**  
**piritara (cumà Vastiana)**  
**pîrû**  
**pîrûbugghiurü**  
**pîruoçchiü --- puruoçchiü**  
**pirüprainü**  
**pîscî (cicciu**  
**pisciacanî**  
**piscia curierî (curiera era la banda in cuoio che sollevava la coda dei muli)**  
**piscianterra**  
**pisciapagghia**  
**pisciaparieddî**  
**pisciasali**  
**pišciatü**  
**pisciauovî**  
**pista pista (alias iachîla**  
**pištola**  
**pitecü (Ciccü)**  
**pitisü**  
**pitittü**  
**pîtontü**  
**pîtređđa**  
**pîtrella (Petrella)**  
**pîtrotta**  
**pittî (pitta)**  
**piula ---- pivîla**  
**piü piü**  
**pîvîrara**  
**pîvîrarü**

**pizzara (moglie di pistola)**  
**pîzzola (Cataldo)**  
**pîzzülünî**  
**pizzü rüssü (Nino Paradiso)**  
**pocavita**  
**ponchiü**  
**porch'e sporca**  
**porch'i parmentü**  
**porch'i saia**  
**porcù spinü (D. Barberi)**  
**porrù (a porra D'Aquino)**  
**porta a pasta (Vastianedda)**  
**pover'ommü (in via Mugnai - cianc'agghia na mughieri ammalamenti)**  
**prainü (o perü prainü - Tanu Catalano)**  
**prazzuddü (o frazzuddü) (abitava in via Gissara)**  
**principe umberto (Saru ucidddazza figlio di faranna)**  
**priscü (Turi)**  
**prîziüsü ('nciuria moderna - alias giochi preziosi o manecchia)**  
**prüvinciala (Bufalino)**  
**prüvîrenzia**  
**püccialiaü (abitava a' uritü)**  
**puccierî (o buccierî)**  
**puddašcedda**  
**puddašcia**  
**puddicinü**  
**pudditrü**  
**pudditrazzù**  
**puddizzüni**  
**püddü**  
**pülacca**  
**puliciarü (Giovanni u puliciaru sua mamma era faccibedda, aveva il forno)**  
**puntiddü**  
**pupa'î tamburieddü**  
**pupu dî pezza**  
**pupülürdü**  
**pürçarü**  
**puriçchittü (Gissara)**  
**purpittara (Raziedda - aveva una butia in via Bilingeli)**  
**purpù (Mariannina a purpù - vedere episodio della crozza)**  
**purtiedda**  
**pušpîrarü**  
**puštierî**  
**putenzia**

**quannü mai**  
**quarara**  
**quararedđa (alias zazzarünî - trapiantato)**  
**quarararü**  
**quararünî**  
**quartarünî**  
**quello che c'è c'è**

**raciatedđa (è ratattedđa?)**  
**radiü (Tanu radiu)**  
**rafalà**  
**raffieli**  
**raimundu (dal Rivelo del 1474 - MACIU DI GALIA dictu RAIMUNDU)**  
**ralüggjarü**  
**rambamba (vardava carrobbi)**  
**ramünnü**  
**rammüveçchiü**  
**rampinü**  
**ranatü**  
**randazzîsî**  
**rannomao**  
**rappaü**  
**raspa portî (Turi D'Aquino, fratello do sbirru)**  
**rasula**  
**rarî culî**  
**ratattedđa (è raciatedđa?)**  
**rattamuschè ('nciuria moderna - da Rat Musque - Di Pietro)**  
**raunedđa**  
**rausanü**  
**re dî coppî**  
**regina elena (mamma di faranna)**  
**rentî i pievîra (alias rîpîzzata)**  
**ricciü (fratello di Raimondo Frazzetto firricatünnü)**  
**ricotti cauri cauri**  
**rifuggiatü**  
**riggieri**  
**ringo (Vito Paternò - u baiu)**  
**rînîščü**  
**rîparantî**  
**rîpîtta**  
**rîpîzzata**  
**rîpuđđü**

**rîrûnî 'i carrettü** (o scüffara - avia u culu commü nü rîrûnî 'i carrettü)  
**rischiatutto (Ciccio Buccheri)**  
**ritundu (dal Rivelò del 1474 - JOANNI DI GALIA dittu RITUNDU)**  
**rîzulîsa**  
**rizza (a rizza)**  
**rîzzîttü**  
**robbabbuoi**  
**rocciülü**  
**roggiü (Peppi roggiü - Via Piave 39)**  
**romana**  
**roščü**  
**ruđđülüsü**  
**rüppîcorda**  
**rüssü**  
**rüvina (Giüvanni)**  
**ruvîttîta (via Colonna)**

**sacchina**  
**saccü pirciaü**  
**saccü vacanti**  
**salagiochî**  
**salamuciu**  
**salatü (donna Martuzza Ramondetta in Salerno)**  
**sampalîsî**  
**sanarî (o sanarü e sanara)**  
**sanbasà (Tanu Vinci)**  
**sancaliara (o sancaliatü)**  
**san giuseppî (Randone)**  
**san gnabbichîttü**  
**santacrüciarü**  
**santantoni (vitu santantoni)**  
**sant'i Buscemma** (camminava sulla neve a piedi nudi e i cani randagi e feroci glieli leccavano)  
**santinîttü**  
**sapünarü**  
**sarafinü**  
**sarausanü**  
**sarbatü**  
**sarriştanü(a)**  
**sartü (Paolo)**  
**sasizedda (Pippo Di Corrado)**  
**sasizzünî**  
**sauta lieggiü (parente di marcellü)**

**sautizza (o sausizza)**  
**šballatü**  
**sbamba (o svampa) (Salvatore D'Aquino)**  
**šberla**  
**sbiezi (Fontana, alias iaddittu, fratello di cull'anchi tagghiati)**  
**šbirrù**  
**šcacedda**  
**šcacciünî**  
**šcagghiunî**  
**šcalabbrinü**  
**šcancîa e mancia**  
**šcancîlavorgia**  
**šcanna vipîrî (Peppi)**  
**šcanza fatica (alias bummi)**  
**scapüla**  
**scarparîttü**  
**scarpazza**  
**scarpîsciotî**  
**scarpitta**  
**scarpittî 'i pîlü (Pippinü u münnü)**  
**scarrucciü (nonno di N. Benintende - ...a nonna di Ribera)**  
**scarsü (Amato - padre di Franca, Lina e Turi)**  
**scasciabanchi (Vito Vacirca - Via Bilingeli)**  
**scassamargi**  
**šcassamortü**  
**scassa (Mariannina a scassa o ttettè)**  
**šcatiçchiü**  
**šcerba amara**  
**šceriffü (suocero di kennedy - don Carmelo Buccheri)**  
**šcerra**  
**schîcciü (A. Barberi)**  
**schînü tortü**  
**sciacca**  
**sciaccabbanchi (variante di scasciabanchi?)**  
**šciaccafavî**  
**šciaccalimarrî**  
**šciaccalossü**  
**šciaccazza**  
**šciama (Guzzardo)**  
**šciancatü**  
**šcianchitta (crucilìa)**  
**sciardea (stava in via Gitana - parallela via Umberto - vicino st. d. p.)**  
**sciaveria(o)**

**sciaverini**  
**sciolla**  
**šcippa cîcîrî**  
**scirruzza**  
**sciurau (cu setti crivi)**  
**šciurtînîsî**  
**sciüscia luci**  
**scorcia povîrî (notaio Messina - esattore)**  
**scorcia scicchî**  
**scorpü (Turi)**  
**scuffara (antitetica di rîrûnî 'i carrettü - iai u culü commü nü rîrûnî 'i carrettü)**  
**scügghiünatü**  
**šcûla buttigghi**  
**scupittazza**  
**scürdiotü**  
**scürpîtta**  
**šcîvel (moglie di marcellü)**  
**sdirrupa pagghia**  
**secülü**  
**sena (Lanteri)**  
**senza fûnnü**  
**senza salî (alias cicculia)**  
**senz'ossî**  
**sfrazzettî**  
**sgancaratü**  
**sgrancia**  
**šgümmàü (o šgümmatü)**  
**sîcaretta**  
**sîcca\_sîcca (Francesco Cantale)**  
**sîchinsi**  
**siggiarü**  
**signurina (signurinü)**  
**sillabariü (don Gaetano maestro di scuola comunale)**  
**sînnücü (ziu ciccu - venne con la fascia da carabinieri e ferito in guerra alla mano)**  
**šmammanücü**  
**sola**  
**sopü**  
**špadđuzza**  
**spampinatü**  
**sparacallonca**  
**sparacardidđi**



**sparaciaüli**  
**spara na canna**  
**sparatü (Giglio - C.)**  
**špatüla**  
**špatüliđđa**  
**špatüòlü**  
**špaventü**  
**špečchiü**  
**spezzacatena**  
**špina**  
**štaddünara**  
**stalluni (dal Ravello del 1474 - JOANNI DI MIGLURI lu STALLUNI)**  
**štancafurrizzî**  
**štîcchiera**  
**štîcch'i scecca (Francesco Maenza)**  
**štîđđü**  
**štiricallonca (Vinci)**  
**štîzzana**  
**štoccafisse**  
**štoccüla**  
**štroppa (Pippina Nicastro)**  
**štrunziđđü**  
**štüperna**  
**štüppagghiü**  
**štuvalèđđa**  
**sucasîmmüla (Musco - guardiano notturno)**  
**suffiziü**  
**superba**  
**super pippo (alias iancilüddia - Seby Ciurcina)**  
**surc'i chiesa (Salamone)**  
**sürdü**  
**sürella (Mazzone, abitava in via N.Cappello. Il figlio insegnava al Cutelli di Catania)**  
**svalvolato ('nciuria moderna - S. Ippolito)**  
**svîdisî (Pippo Vacirca, abitava a Malmo)**

**tabacchina**  
**taccardè**  
**taccia**  
**tacci e puncirincincì**  
**tadđarita**  
**taddemmü**  
**tagghia e cusi**

**tagghia nasi**  
**tagghiarîtta (era una donna minuta, quanto un piccolo tagliere)**  
**tamango**  
**tamburinierî**  
**tamburinü**  
**tanone**  
**tarambana**  
**tarantina**  
**taratozzü**  
**tatalina**  
**tatocciü (Giaquinta)**  
**tavano**  
**tençhia**  
**tennera (Vituzza - Via Garibaldi)**  
**teresina**  
**termînî**  
**teštadîferrü (test'e ferrü)**  
**teštalonca**  
**tešta rossa**  
**tešt'e milinciana**  
**tešt'e porcü ('nciuria moderna alias tešt'e ferrü - alias cürtisi)**  
**tiddü**  
**tignusieddü**  
**tignüsü**  
**tîmpünî**  
**tîntü**  
**tira lana**  
**tira l'ossî**  
**tira tira**  
**tiriticchiü**  
**tîrîtîrî (pronuncia tutte le i vicini a una e, "teretere" e senza accenti)**  
**tiritulla**  
**tirîu ('mpari vitu riparava piatti e paracqua in via Trieste 16 - sua moglie era maestra serale)**  
**tîstünî (Giuseppe Gambilonghi detto Vito faceva il ferroviere)**  
**titî**  
**titîrî**  
**tocca e leva (Giangravè)**  
**tòcchîmî (Cìcco)**  
**topolino (Enrica Attualità)**  
**totürü (o totira)**  
**traccalazza (La Ferlita)**  
**tralana (fornaia)**

tranchilla (Turi Garfi di N.Y.)  
 trápîtanella --- capîtanella  
 trašcinacritî (Francîsco - marito di Maria e' canî)  
 travana  
 tricche ballacche  
 trîccotta  
 trîcculî (alias culu vasciü)  
 trieština  
 trincü (Peppî sarafinü)  
 trîppizzî  
 trî quart'i carüsü (Francesco Cappello figlio di Salvatore)  
 trîrîcinü (variante trîrîcinü ammîsca ammîsca)  
 trîtteštî  
 tronü  
 trüitt'e ma'nnannü  
 trünzü  
 ttettè (Mariannina tettè - altro nome della scassa)  
 turtagna  
 tufanü  
 tuppü rossü  
 tuppü tîsü  
 turamula (donna Brasina)  
 turcu  
 turidđittü

ucca abbüddata  
 uccatorta (Fontana)  
 uccazza (o vuccazza)  
 uccierî (o puccierî o buccierî)  
 uccilemmî  
 ucîddarü  
 ucîddazza  
 ulissî (Cicciu)  
 ümmîra (-ombra- Corridore, abitava in via Mugnai ultima casa a sinistra)  
 un sordü cü tutta a lazzata  
 uoêchîpipi  
 uoêchîpisciati  
 uoêchîrüssî  
 uoêchitorti  
 uomo ragno ('nciuria moderna - Ramondetta)  
 uomü d'onorî  
 uricêhia

**uriċċhia tagghiata (bisnonno di Gaetano Buscema)**

**uriċċhiedċċa**

**uŝca**

**üttîgghiünî 'i mulinü**

**vacantünî (Peppî sciollü)**

**vaccü**

**vaddarüsü**

**vaina (Costa)**

**vanciliŝta (Galioto)**

**varba ianca (Mastrü Giuseppe Migliüri - era una specie di amministratore dei feudali)**

**varba luvata**

**varb'e nasü**

**varbieri**

**varbiritti**

**varbitta**

**vardedċċa (Giansiracusa)**

**vardiafli (o guardiafli)**

**vardünarü (Via N. Cappello)**

**vaŝciü**

**vasa vasa**

**vaŝtazzotta**

**vedüva 'llegra**

**vennitîla (Giardina)**

**vero vero è (padre Pennisi veroveroè)**

**vertîlî ŝicċhî**

**vicariotü (Lo Pizzo condannato a 30 anni per furto di 50 lire e omicidio ne sconto' solo 22 per amnistia)**

**vîċċhîttü**

**vicînzinü**

**vidċċana (Vita a vidċċana)**

**villieri (don Ciccinu - Via Catania)**

**vînnaranna**

**vîrtulinu (ex sindaco di Buccheri Vito Quartarone Dott. in Scienze Politiche)**

**vîsazza**

**viscarana**

**viscü**

**vîttîddazzü**

**vitina**

**vitò**

**vitünî**

**vizia**

**vîzzînîsî**  
**volontà**  
**votaranza**

**zá mà**  
**zanna**  
**zapaterü (Vito Ramondetta)**  
**záppîtedda**  
**záppüllitta (Mia nonna Maria Maddalena)**  
**zá rosa**  
**zaurdu**  
**zazà**  
**zazzarünî (alias quararedda - trapiantato)**  
**ziccannina (Raziü ziccannina)**  
**zìlla**  
**zîmmüsü (abitava in via Aldaresi, mmenz'a zzîmma?)**  
**zizì**  
**zoccü**  
**zóppa(ü)**  
**zuccara**  
**zücchîta**  
**zuccutorto**  
**zu nè**  
**zuppîttü**  
**zóppü (cicciü u zóppü)**  
**zuzzurü (Vito Gissara)**

=====

**MODI DI DIRE, DETTI, FILASTROCCHHE, CANZONI, NIVINAGGHI**

;-----

A bon cavalierî  
nün manca cavaddü.

;-----

A büttana cu iè?  
-A ciüra!

(Costei aveva la nomea  
di essere una puttana  
e se anche altre facevano le stesse cose...  
la nomea rimaneva solo alla ciura).

;-----

A carnî süpra l'ossî  
valî cent'ünzi

;-----

A' caruta de' rannili  
si viruni i purtusi

;-----

Accatta e pentîtî!

;-----

Accatta lîgnî a dü lirî o fasciü  
e vennî ccînnîrî a dü sordî o munniü

L'esatta pronuncia di questo detto, nell'idioma bucherese,  
è precisamente come indicato:  
-lirî : la prima i è esattamente come la i italiana, la seconda,  
(ovvero la î) è un suono intermedio fra i ed e.

-munniü : la prima u è esattamente come le u italiana, la seconda,

(ovvero la ü) è un suono intermedio fra la o e la u,  
o come la umlat tedesca, mentre la i è identica all'italiano.

;-----

A cchî ffa farî  
u malü cchîffarî!!!

;-----

A cciaccarîtta  
(sî n'annà a cciaccarîtta =  
se nè andato al cimitero - è morto.)

;-----

A chîddî bbonî  
sî manciün'i canî

;-----

A chî 'nnaviumü vistü  
scecchî a fiera?

;-----

A cianciananna  
ciancì 'nciü  
e nün ciancì cchiù

;-----

a corda rüppî rüppî  
a ſciugghî cu ncî cürpî

;-----

A cosa quagghià

;-----

Acqua e sülî fa lavürî  
sülî e ventü fa frummentü

;-----

Acqua passata  
n'macina (o nun macina) mulinü

;-----

A cu ni duna  
e a cu ni prümmetti

;-----

A cu spura all'aria  
ci torna nna faccî.

;-----

Addüvaiü 'mporcü pi figghiü  
(variante: era miegghiü c'addüvava -oppure sprücchiava- 'mporcü)

;-----

A faccî ca nunn'è vista (o bista)  
valî cent'ünzî.

;-----

A fammî su mancia vivü

;-----

A fimmina fa a casa

;-----

A fî pürcariüsa

;-----

A figghia da iatta pigghia surcî  
(variante: acchiappa)

;-----



Ah se sapìa, Santu Sapia

;-----

A giugnu  
a fauci è nno pugnu

;-----

A iaddina ca camîna  
porta a vozza çhina

;-----

Aiai, aiai, aiai  
Chi müggieri ca capitai  
Quannü u riavülü a vistî nura  
tantü u cacazzü ca pigghiaü  
ca sütt'o liettü s'ampürtusaü

;-----

Aiai, aiai, aiai  
fammî spügghiarî  
ca tî fazzü arricriarî  
(a ficurinia)

;-----

A iatta s'allîcca a faccî  
e cancia ü tempü

;-----

A iatta prîscialuora  
fa i figghî uorbî

;-----

Aiutâtî ca Diü t'aiuta

;-----

Allatta e çhiancî

;-----

All'uocchiü do patrüni  
ancrassa u cavaddü

;-----

A lonca distanza sî vîrî u cavaddü

;-----

A lü bisognü sî vîrî l'amicü

;-----

A mala erba nun muorî mai

;-----

A maomà Ommò

(sentita realmente in una sala da ballo  
di Licata nel 1970 -alla Giummarella-)

-Signorina, vuol ballare con me?

-A mao mà ün mmò!

(mia madre non vuole)

Una possibile traslitterazione buccherese  
foneticamente simile ma incomprensibile  
per chi non e' del luogo, potrebbe essere:

"ma mamma'mmuolî"

;-----

Amarü cü ià bîsognü

;-----

A matinata fa a iürnata

;-----

Amici e parentî

'nci'accattarî  
 nè ci vennîrî  
 nentî

Variante:  
 Amici e parenti  
 Nne cià ccatta  
 nne ci vennî

;-----

Amicü cu tuttî  
 cünfienza a nuddü

;-----

Amicü e vardîtî

;-----

A miegghiu parola è chîdda ca nunn'e ditta

;-----

A minchia 'nculu i l'aütrî  
 è n'fil'i capiddü  
 (variante: è n'filü i'ina oppure è n'fil'î sîta)

;-----

Ammuccia ammuccia  
 ca tutti u sanü  
 (variante: ca tuttü parî)

;-----

Ammuccia ü süli ca rîtî

;-----

A mortî è capricciüsa  
 lascia a vecchia e pigghia a carüsa

;-----

A m'parmü do ma culu  
cu si füttî füttî

;-----

A mugghierî do latrü  
nunn'ü riri semprî

;-----

A mula sciugghi

;-----

Ancüra passü passü

;-----

Ancüra s'ampararî a caminarî  
e già vuolî cürrîrî

;-----

Annai pî füttîrî  
e mi truvai futtutü

(notare come per la ü nella parola füttîrî si usa il suono intermedio fra u e o, mentre nella parola futtutü le prime due u si pronunciano esattamente come l'italiano e solo l'ultima ü si pronuncia quasi come una o.

;-----

A nottî è fatta pe lupî

;-----

A nottî porta cünsigghiü

;-----

Ansîgnîrî l'artî  
e mettîla da partî

;-----

A pievîra pi dirî me  
persî ü muziünî

;-----

A pignata quann'è taliata  
nunn'u bugghî mai

;-----

A richinnicchi  
a mentrî chi!

;-----

A ricotta ca nun quagghia  
e u cani ca s'allicca  
(variante: idda ca nun quagghia e a iatta ca s'allicca)

;-----

Armamînî e partiti  
variante: armamînî e ìtici

;-----

Arü tarü  
catirü catarü  
settî figghi avia lu maiarü  
ficî la guerra cu Batù

arü tarü catirü catù

cornî e curnigghi  
tri agghi e tri spicchi  
spicchi di specchi  
spicchi e bacù

arü tarü catirü catù

(Liliana Nigro)

;-----

Arrivürdà a pievîra o lupu

;-----

A santi e picciridđi  
nun prummettîrî nentî

;-----

A sordü a sordü  
sî fa a lira

;-----

A ŝtoria da mamma me'

;-----

A tagghiu do' muragghiuni

;-----

Attacca u sceccü ünn'u vuolî ü patrünî

;-----

Attentü ca tî cotîlî i rentî

;-----

A tuttu c'è rimediü  
tranni a mortî

;-----

A vecchia nnî 'mmoscü  
e' trüvarura!

;-----

A vo' e di la vo'

tuttî dormunü ie tu no  
 e sse štu figghiü  
 nün mmuolî durmirî  
 natîcareddî ss'a qqquantü n'avîrî  
 e nnavîrî cinquentü  
 figghiü d'orü  
 e figghiü d'argentü

;-----

Avotîla ca s'abbrucia

;-----

Avvücatü  
 de caüsî persî.  
 (variante: de caüsî carutî)

;-----

A za cicca si štinnicchia,  
 U zü ciccü ci'accravacca  
 tutta para la scunquassa  
 (u Scaniatürî)

;-----

Babbaluci a sucari e fimmînî a baciari  
 su dü cosî ca m'ponü saziari  
 (variante: ...ca n'saziunü mai)

;-----

Bacù bacù, mi futtištî na vota  
 e nün mi füttî cchiù.

;-----

Barbainî e caddemmîssenzî

Era un modo per scaricare qualcuno troppo "curioso" che chiedeva  
 al contadino di ritorno dalla campagna:

-Cümpari? chî pürtatî?

(con sottintesa la richiesta... -Ah dacîtmîllî dü!)

E il contadino, scarpe grosse e cervello fino, rispondeva:

-Barbainî e caddemmîssenzî.

Ovvero cose inesistenti ma assimilabili alle Pante fin troppo facili da interpretare (e anche volgari) la cui frase completa era:

"Pantî, coppil'i minchî accussî tantî"

accompagnata col gesto della mano sinistra sul braccio destro.

;-----

Bbe bbe ccì ccì  
iu' cürpanza  
nü'nnî vuogghiü

Frase realmente pronunciata ai primi degli anni 60 da Nino Franco junior mentre eravamo nell'aia in contrada Pizzitto e "giocavamo" a lanciare a mo' di lancia i "trarenti" mentre i nostri genitori non c'erano.

Durante un lancio da parte mia della trarenta di legno di suo padre, questa, sbattendo contro una pietra, si ruppe e allora lui preoccupato del rimprovero (e delle legnate) che suo padre gli avrebbe dato disse quella frase, chiedendomi (indirettamente) di assumermene la responsabilità.

All'arrivo di suo padre io, che ero più grandicello, dissi semplicemente che "la trarenta" si era rotta e suo padre se ne uscì con una alzata di spalle dicendo:

-Tantu era già menza rutta... e c'iavia datu na menza aggiustata, ura ni fazzo 'mmanucu pa zzappa.

;-----

Bîddîzzî e dînarî  
nün sî ponü ammücciarî

;-----

Birra mîssina  
düppiü malatü  
türî Bamminü  
co culu cacatü

(La ripeteva da bambino Turi Gnaccü, papà di Liliana Nigro, leggendo l'insegna "Birra Messina Doppio Malto" nel bar do' cazüsarü))

;-----



Bon tempü e malü tempü  
nün dura tutt'ü tempü

;-----

Bucchierî è nnümmmînatü  
se nun çhiuvî  
è annüvulatü

;-----

Bügghi bügghi quararünî  
ca ma nuoria iappî n'baciünî  
se a m'affigghiu nün ciù ricü  
m'an'a tagghiarî lu piddicü. (variante: biddicü)

(la suocera pentita, che prima faceva  
'u cuvircieddù alla nuora e poi decide  
di dire tutto al figlio tradito)

;-----

Büttanî facîti facîti  
ca cchiü 'ssai nî facîti  
cchiü fortuna avîti

;-----

C'a fimmina  
mancu u diavulu ci potti

Si racconta che un giorno il Diavolo sia andato a circuire la Donna. Costei si fece trovare prona a 4 zampe e nuda, fingendo di pascere sull'erba fresca. Allora il Diavolo cercando la testa, prendeva in mano la chioma dei capelli e diceva:

"-Se questa e' la coda, la testa starà dall'altra parte?"

Quindi andava dall'altra parte, ma non ve la trovava e ripeteva la stessa frase, ritornando dalla parte opposta.

Alla fine sconsolatò abbandonò il cimento dicendole:

-Vattinni mala creatura ca tu si cchiù diavul'i mia.

;-----

Cala ossü cala ossü  
cala tu  
ca sî cchiù rossü

Si racconta che un tempo, quando Gesù girava per la terra e andava di casa in casa vestito da viandante, in una casa di poveri contadini vi fu accolto e invitato a desinare. Prima di iniziare la frugale cena il capo famiglia recitò la preghiera, che diceva appunto così:

**Cala ossü cala ossü, cala tu ca sî cchiù rossü.**

Il Signore gli chiese ragione di quella preghiera e quegli gli rispose che a lui era stato insegnato a pregare così. Il Signore allora lo benedisse e benedisse anche quella casa dicendogli che lui era un perfetto Cristiano, perché non importano le parole, ma la devozione con cui si prega e le nostre azioni per fare di noi dei veri Cristiani.

Una successiva aggiunta riguarda il tizio che gli aveva insegnato a pregare in quel modo. Costui infatti, che conosceva bene il Paternostro, convinto che i posti in Paradiso fossero limitati e per evitare che la famiglia di quel villico li occupasse senza lasciarne disponibili per lui, gli aveva insegnato quella falsa preghiera, così, pensava, sarà la mia preghiera quella giusta che il Signore ascolterà.

Il Signore invece proprio a lui che pure pregava in modo corretto, lo scaraventò all'inferno, mentre quella povera e umile famiglia fu accolta in Paradiso.

Morale della favola: non importano le parole, ma lo spirito col quale si prega.

;-----

Caliti vasciu ca passa a china

;-----

Camîna camîna  
mî scurì  
nna mmoscù

;-----

Camînennü camînennü  
ma vaiü tucchennü  
(a sacchetta)

;-----

Campa cavaddü ca l'erba crîscî

;-----

Canî c'abbaia nun müzzîca

;-----

Canî ca nün canoscî patrünî

;-----

Canî 'i l'ürtulanü  
nne nî mancia nne nî fa manciari

;-----

Cani pitulanti e dulenti  
iu' t'attacco pi li rampi e pi li renti  
e tu a mia non mi poi nne fari nne diri nenti

(Si tratta di uno scongiuro che Vito Coddulongu insegnò a Liliana Nigro da bambina perché lei aveva paura dei cani).

Liliana sostiene, ed io non ne dubito, che da allora in avanti ha sempre funzionato.

Ma io che mi chiamo Vito e che conosco benissimo i cani e il loro linguaggio, so per certo che quando un cane si sente ripetere queste parole, la guarda e pensa tra sè e sè: -Povira criatura... si scanta di mia... facciamole gli occhi dolci va... così speriamo che prende coraggio.)

;-----

Cappîddazzü paia tuttü

;-----

Carinü l'armî 'nno 'nfernü

Frase che ripeteva sempre il maestro Vito Giaquinta, alla chiusura delle urne la prima sera delle elezioni, ad indicare che ormai il grosso era fatto e che l'indomani, se anche si fosse continuato a votare fino alle 14, si trattava ormai di ben poca cosa.

;-----

C'arrasà ü lavürî?

;-----

Casa (o 'Ccatta casa) quanto ci stai  
terra, tutta chîdda ca vîrî cu l'uocchî

;-----

Catellî e pištola

Era una frase offensiva che da bambini ripetevamo ad altri bambini per  
definirli "idioti".

;-----

Caterina Caterina  
ti do questa rosa  
come segno del mio amor  
dimmi se nel tuo cuor  
c'e' un po' del tuo amor  
(Tanu Martillanu)

;-----

C'è füdda e mala vinnîta

;-----

C'è n'erba all'ortü  
ca rîsuscita ü mortü

;-----

Cent'annî d'amurî e n'üra dî sdiegnü

;-----

Centü abbagnünü e unü asciuva  
(Dicesi così delle piogge estive)

;-----

Cchiappîrî e ficu sîcchî

La frase completa è : -Nun mi parrari di cchiappiri e ficu sicchi.  
Stava ad indicare delle cose incomprensibili oltre che fasulle e inutili.

;-----

Chiancî u bbonü ppo tîntü

;-----

Chianciti picciriddi  
ch'e mammi v'accattunu i pupiddi

;-----

Cchiappîrî e ficu sîcchî

;-----

Chî arrasà u lavürî?  
(I fili di grano nei campi, sono tutti alla stessa altezza?)  
Un "nobile" lo ripeteva ad un plebeo se questi si prendeva troppe confidenze.  
Altra variante dallo stesso significato, ma in genere detto a qualcuno appartenente alla stessa classe sociale: -C'annammu a scola ansemili?

;-----

Chicchirichì u iaddü carì  
carì nna pignata  
su mancianü cü ssa cügnata

;-----

Chîdda è 'na gnesta.

;-----

Chiddü ca fai  
fattü iai

;-----

Chiddü ca si simìna  
s'arricuogghi

;-----

Chî fimmü a scola ansemmîlî?

;-----

Chî pigghiammü accurzü?

;-----

Chîssa di lüntanu  
ià na bella vicinanza.

(Frase che ripeteva spesso Vito Taratozzü, sarto,  
per indicare qualcuna che da lontano sembrava  
una bellezza, ma da vicino era decisamente brutta).

;-----

Chîssa è Petra  
ca nün pigghia lippü

;-----

Chîssa l'uovü 'nna curbiedda  
nün ci 'ü fa.

;-----

Chîssu e nentî  
su parentî

;-----

Chîssu è santu ca nun sura

;-----

Chîssü porta picca 'ngrüppa

;-----

Chîsta è a zita

;-----

Chitî chituzzî e pastasciutta (variante mancia sciutta)  
 chitî chituzzî e pastasciutta

(Si recitava così un ritornello mentre si solleticava sotto il mento il ragazzo che per penitenza doveva seguire la mano che lo solleticava indietreggiando e... senza ridere... altrimenti pagava il pegno).

;-----

Ĉhiù annintra (anfünnü o avantî) annîmmü  
 e ĉhiù pîscî pîgghîmmü

;-----

Ĉhiù scur'i manzannottî  
 nün po' farî

;-----

Chi vuol bere a questa fonte  
 si deve mettere a cul'a ponte  
 e per essere più sicuro  
 mettersi spalle al muro  
 per non prenderla nel culo.

(M.llo Astorina a proposito  
 dello schizzetto de' canali)

;-----

Ci'appizzai rammü e stagnü

;-----

Ci'avutà un burieddu e morsi

;-----

Ci fieti ancūra a vücca di latti

;-----

Ci ni finu  
di li cani

;-----

Ci rissi u sceccu o buoi:  
-Sucari ma poi

;-----

Ci sunu figghi e figghiastri

;-----

Co iaddu  
o senza iaddu  
Diu fa iornu

;-----

Commü fai  
fattü iai

;-----

Cricch'e croccu  
e manich'î sašcu

;-----

Cu accurza allonca  
(e cu allonca accurza)

A volte a prendere la strada più breve bisogna superare tante di quelle difficoltà che si finisce per impiegare più tempo per il tragitto.

;-----

Cu acchiappa n'turcu è sua

(variante licatese o di altri luoghi: cu aggarra n'turcu è sua)



Quando i turchi invadevano le città siciliane (più frequentemente quelle costiere) per fare razzia, gli abitanti andavano a nascondersi nelle campagne. Poi arrivava l'esercito regolare che metteva i turchi in rotta in un fuggi fuggi generale. A quel punto gli abitanti del luogo uscivano allo scoperto e si davano alla caccia ai turchi (per farne degli schiavi) e la regola che tutti gridavano in coro era proprio quella:

-Cu acchiappa n'turcu è sua;(diventa suo schiavo).

(Val la pena ricordare che nel Ravello del 1474 nella sola Bucccheri vennero dichiarati ben 21 schiavi, prevalentemente turchi o comunque arabo-musulmani.)

;-----

Cu am'presta 'ncinn'arresta  
 Resta 'mmonucu  
 senza testa

;-----

Cu am'presta sordî all'amicü  
 perdî i sordî e macarî l'amicü

;-----

Cu arrîsîca arrüsîca

;-----

Cu arrispietta u canî  
 arrispietta o patrünî

;-----

Cu arriva primma macîna  
 (variante: cu primma arriva primma macîna)

;-----

Cu campa paia

;-----

Cu cancia a vecchia ca nuova

peggiü truova

;-----

Cu cerca truova

;-----

Cu ci'appennî a cianciana a iatta?

;-----

Cu cünta ci mettî a iünta

;-----

Cücüzza cücüzza  
cu parra appüzza

;-----

Cu dî mulî (o di scecchî)  
i fa cavaddî  
i primmi caucî  
sü i sua

;-----

Cu dî spîranza campa  
dîspîratü muorî

;-----

Cu dispriezza accatta

;-----

Cu è fissa  
sta a so casa

;-----

Cu è riccu d'amici è scarsu di guai

;-----

Cu è saziü  
nün crîrî a cu ià fammî

;-----

Cu fa benî  
muorî ammazzatü

(variante:  
Cu fa malî muorî ammazzatu)

;-----

Cu fa centü e nün fa uno  
nün fa mierütü a nîssunü

;-----

Cu füttî füttî  
Diü pîrdüna a tuttî

;-----

Cu ià cêhiu salî conza a mînestra

;-----

Cu ià culü cünsidîra

;-----

Cu ià dînarî assai semprî cunta  
cu ià mughierî bedda semprî canta

;-----

Cu ià lîncüa arriva a Roma  
variante: Cu ià lîncüa passa ü marî

;-----

Cu ià manî e pierî

nn'à bisognu di scaffierî (staffiere)

;-----

Cu ià pampèra  
s'a sona

;-----

Cu ià pînsierî  
nùn dormî a nottî

;-----

Cu iappî nappî, iappî nunn'appî  
Cu iappî iappî, nunn'appî nappî

(E' una variante giocosa e scioglilingua del famoso:  
Cu n'appî n'appî de cassat'î Pasqua).

U iappu (plurale iappî, che non ha riscontro nella lingua siciliana ufficiale)  
a Buccheri indicava una specie di corta mantellina.

Iappu (verosimilmente derivante dall'abitudine di indossare questa  
mantellina) è anche la 'nciuria di Galia (padre del Dr. Galia e fratelli) vissuto  
tra la fine dell'800 e i primi del 900).

Il gioco di parole consiste nei diversi significati che queste assumono a  
seconda della posizione nella frase:

-Iappî (Ebbe) con Iappî (Mantelline Corte)

e...

-(nun) N'appî (Non ne ebbe) con Nappî (Nappe, Scodelle).

Tradotta letteralmente in italiano la frase suona così:

Chi ebbe scodelle, mantelle non ebbe  
Chi ebbe mantelle, non ebbe scodelle

;-----

Cu iappî panî morsî  
cu iappî lucî campà

;-----

Cu ià u bonü  
 e nün sü pigghia  
 si chiamma sceccü  
 attaccatü a pagghia

;------

Culü ca nun s'ha vistü braca  
 quannü sa vîrî tutta s'a caca

;------

Cu lu dammî dammî e tè  
 l'amicizia semprî c'è  
 Cu lu dammi dammi e dammi  
 tuttî l'amici  
 diventüno strannî

;------

Cu mali fa, mali aspetta

;------

Cu mancia fa müddîchî

;------

Cu mancia patati campa cent'anni

;------

Cu mancia sulu s'affuva

;------

Cu manìa mielî s'allîcch'e itî

;------

Cumannari è miegghiu do futtiri

;------

Cumarî d'ünnî sîti  
 trapanîsa  
 dî dda bedda citati bbünnanziüsa  
 unnî lî fimminî vanü n'cammisa  
 ie cu lî mînnî î nchianü  
 ie nautra cosa...

(La cantava mentre lavorava Angelo Filippone... mastro, a cui ho avuto la  
 ventura di fare il manovale all'età di 13 anni per diversi mesi).

;-----

-Cumariiii u facistü u ci cosa?  
 -U ci chi?  
 -A u ci sucu!

(Una comare do castieddü  
 abbannia all'otra d'a lîfisa)

;-----

Cu mettî tempü  
 perdî tempü

;-----

-Cümparî Giüvanni, chî ià a scecca vostra?  
 -Ià a'rancü (sî cotîla tutta)

;-----

Cu muorî arrîfrîsca (e s'annaccuità)

;-----

Cu na figghia fi centu ienniri

;-----

Cu na itata 'i mieli  
 s'acchiappunu centu muschi

;-----

Cu n'appi campa filici  
cu nunn'appi perdi puri l'amici

;-----

Cu n'appî n'appî  
de cassat'î Pasqua

;-----

Cu nascî tünü  
nün po' muorîrî quatratü

;-----

Cu na vistina  
viestî a cinqu figghi  
(Il guanto)

;-----

Cu niesci arriniesci

;-----

Cu nün sa lieggirî a so' scrittura  
iè sceccü di natura

;-----

Cu nün tî canosci t'accatta carü

;-----

Cu n'uovu  
Manciu iu  
e tuttu u munno

(Non e' un assurdo perche'  
tuttu u munnu  
ha il seguente significato:  
lo mondo della buccia.)  
(Era una "perla" di Peppe Sarafino che ripeteva spesso).

;-----

Cu paia primma  
mancia pîscî fîtüsü

;-----

Cu picca ià carü tienî

;-----

Cu picciriddî sî cürca  
cacadü sî truova

;-----

Cu pievira si fa  
lupu si lu mancia

;-----

Cu pratica co zoppu all'annu zoppichìa

;-----

Cu primma nün pensa  
all'urtümü süspira  
(variante: Cu primma pensa, doppu nun suspira)

;-----

Cu püncîrî si sentî  
niescî 'nchianü (variante: ...niesci fora)

;-----

Cürchîtî a cüddüra

;-----

Curchiti prestu e susiti matinu  
se vuoi tieniri a bada u vicinu

;-----



Curnutü e mazziatü (variante: Curnutu e vastuniatu)

;-----

Curnutu pacinziusu

;-----

Cü s'annamüra di capiddî e di rentî  
'ns'annammurat'i nentî

;-----

Cu sarba truova

;-----

Cu s'assîmîgghia  
si pigghia

;-----

Cu sî vardà sî sarvà

;-----

Cu spartî ià a miegghiü partî

;-----

Cu sta nna mannira  
mancia ricotta

;-----

Cu ti vuoi beni ti fa chianciri  
cu ti vuoi mali ti fa ririri

;-----

Cu troppu vuoi  
nenti ià

;-----

Cu va pianu, va sanu, va luntanu  
(e perdi u trenu)

;-----

Cu vicini e cu parenti  
'nci'accattari nne ci vinniri nenti

;-----

Cu vuoi a Cristu  
su'nnapprieia  
(variante: u Santu)

;-----

Cu vuoi troppü  
nun pigghia nentî

;-----

Cu vuoi va  
cu nu'mmuoli manna

;-----

Dammî tempü ca tî perciü  
ci dissî a stîzzana a petra.

;-----

Dici na cosa  
e ni fa n'otra

;-----

Di iornu nunn'i vuogghiu  
e a sira sfardo l'uogghio

;-----

Di patruni

addivintai iarzuni

;-----

Diu ni scanza do tintu arrinisciutu

;-----

Don Marianü don Marianü  
 chî facîti nnî stü chianü?  
 nné manciatî nné bîvîti  
 e cchiü lloncü vî facîti  
 (l'asparago)

;-----

Dove entra la donna entra la serpe  
 Dove entra il prete la scomunica  
 Dove entra il farmacista la rovina della casa.

(Era questo un detto della "Buccheri bene" o se preferite, della comunità colta che si fregiava di parlare in italiano. Il volgo lo imitava e a parte qualche lieve differenza d'accento, sostanzialmente lo ripeteva allo stesso modo).

;-----

Dümanî ie' dümînîca  
 tagghîmmü a tešta a minîca  
 minîca non c'e'  
 tagghîmmü a tešta o re  
 u re e' malatü  
 tagghimmü a tešta o surdatu  
 u surdatü e' a farî a guerra  
 tip-tî tap-tî u culü 'nterra

;-----

Dümanî ie' sabbütü  
 m'angignü l'abbütü  
 mi ni vaiü a villa  
 e parü na cutipilla

;-----

(banditore):

Dumanî tuttî i curnuti  
at'a nniescîrî cch'e capucci  
tuttî o chian'e canalî  
c'ana' ffarî u cînsîmentü!!!

Marito alla moglie:

-Attia... chi m'ha ffattü cornî tu?

Moglie al marito:

-Beddamatrî santissima... no!  
com'e' ca poi pînzarî na cos'e chissa?  
ti lu ggiurü maritü mia...  
ma pirchì mi rici stî cosî?

Marito:

-Ma nentî... domanî an'a ffarî u cînsîmentü  
e tuttî i curnutî an'a niescîrî ch'e capucci,  
iù vulia sapîrî se mi l'avia mettîrî...

Finale della moglie:

...ah beh se e' pîcchîssü...  
tu ppi ssi e ppi nno... mîttîllü!!!

;-----

Duna 'ncorpu o circu  
e 'ncorpu o timpagnu

;-----

E chi cculu e chi mînnî c'avia  
purî mamma ci lu dicìa

;-----

E comu dissì u sceccu a lu mulu:

-Tira caru fratellu, ca simmu nati ppi dari lu culu

;-----

E cu lu zzichi  
zzichi zzichi zzachi  
tu m'hai rotto l'anchî

e m'hai ferito il cuor  
 questa e' la storia  
 del nostro amor.

Allacciamin'o scacciuni  
 cu na fedd'e pruvuluni  
 se ci metti a murtatella  
 tu ti fai a ucca bella  
 se ci metti u salaminu  
 tu ci sputi e iù ma

...min...u 'e culu zzichi zichi zzichi zzachi

(in memoria di Ciccio Salvia -Ucidđazza- che me l'ha insegnata quando  
 eravamo ragazzini)

;-----

E la vo  
 e di la vo  
 tutti dormünü ie...e tu no.  
 E se stu figghiu non muoli durmiri  
 naticaredđi ssa quantü n'aviri  
 ie n'aviri cinquento  
 figghiü d'orü  
 figghiü d'argentü.

;-----

E tempi de canonici 'i lignu

;-----

E tempi di quannu Betta filava

;-----

-E ura commü facimmü?  
 -Commü ficinü a'ntichi:  
 si tagghianü i panzi  
 e si lascianü i pidđichi.  
 (Variante: Lascianü i porti aperti  
 e si nni ierü)

;-----

E üra m'a minü!

;-----

Fa benî e scordâtîllü  
fa malî e pensîcî

;-----

Faccî ca 'nn'è vista  
valî cent'ünzî (variante: è disiata)

;-----

Facîstî u tronü primma di farî u lampü

;-----

Fa ddiebbiti fa ddiebbiti  
'nti farî mal'appatiri  
pîrchî ch'e troppî ddiebbitî  
'ncalera 'nci po' irî.

;-----

Fa i cosî  
cchiù ca pî fforza

;-----

Fai scorci? (Variante: Chi ci fai scorci?)

;-----

Fa l'arti ca sai,  
se nunn'arricchisci camperai.  
(Variante: Fa u mistierî ca sai  
se nunn'arricchisci camperai)

;-----

Falla commü vuoi  
e' semprî cücüzza  
mmisturî mettîccînî na vîsazza  
semprî cücüzza iè.

(La seconda parte me l'ha insegnata Rosetta Filippone - N. Y. cl. 1930)

;-----

Fa n'mmiaggiu e du surbizi

;-----

Fa' oggi chidđu c'a ffari dumani

variante (do lagnusu)

Nun fari oggi chidđu ca n'autro po' fari dumani.

;-----

Fatta a lîggî  
truvatü l'ingannü

;-----

Fattî a nnommina  
e cürchîti. (variante: e bbo cürchîti)

;-----

Fatti 'ngratü  
se vuoi essîri amatü

;-----

Fattu a matula  
Fattu cchiù ca pi forza.

;-----

Fa u travagghiü do lagnüsü  
(variante: Nun fari comm'o lagnüsü)

;-----

Fa n'mmiaggiü e du surbizi

;-----

Figghi e figghiastri

;-----

Figghi nichì peni nichì  
figghi ranni peni ranni

;-----

Figghia da iaddina ianca

;-----

Figgh'i buttana

;-----

Fîmmînî e ommînî  
dommînî mîsdommînî

Si recitava così uno scongiuro che tendeva a sottolineare che giammai uomini e donne dovevano stare insieme, specialmente i bambini e le bambine che per questo anche a scuola venivano tenuti in classi separate, maschile e femminile. (Si tratta di una traslitterazione bucherese tratta da un passo del Requiem in latino **domina eis Domine**. Le vecchiette infatti, durante i funerali recitavano il brano **Requiem aeternam dona eis Domine** nel bucherese **Recula Materna Domini Misdomini**.)

;-----

Fîmmînî, pretî e farmacistî  
semprî a larga sî ci'à starî

;-----

Finì a cani e iatti.  
Finì a fietù.  
Finì a schifiù.

;-----

Fisti a cursa d'o sceccu

;-----



Fu lucî e si iarsî  
fu ccînnîrî e sî persî

;-----

Funci e niri  
pigghili quann'i viri

;-----

Gghia nnîmmü đđa?

;-----

Gilusu di culu  
iarrusu sicuru

;-----

gnagna (gnagna cuotta)

;-----

Ià a testa cchiù dura di na cantuniera

;-----

Iaddina senza lunaru

(Gallina senza un posto fisso dove deporre le uova, ovvero senza fissa dimora).

;-----

Ia' gghi vuogghiu vinarî mîremmî

;-----

Iaggia aperta  
uciedđu mortu

;-----

Iai millî cannî

dî raggiünî

(Canna era una misura di lunghezza equivalente a circa 2 metri e 62 mm.)

;-----

Iai a facci i stagnu (o stagnata)

(variante: iai a facci i cartaggirunisi)

;-----

Iaiu fammi

Nunn'avimmu

Ann'arrubbimù?

Non sacciu a via

Caminàti cu mmia.

Era una variante per descrivere le dita della mano:

Nel primo caso (iaiui fammi) si alzava il pollice da solo per indicare la desolazione.

Nel secondo caso (nunn'avimmu) si roteavano a destra e sinistra pollice e indice, per indicare che si era carenti di tutto. Ancora oggi si usa quel gesto per indicare che manca qualcosa, es. senza denari.

Nel terzo caso (ann'arrubbimmu) si roteavano in avanti le tre dita, (medio seguito da indice e da pollice), gesto che indica ancora oggi la ruberia.

Nel quarto caso (Nun sacciu a via) indica il gesto inutile di aprire le prime quattro dita della mano ad esclusione del mignolo, e che indicano che il quarto non serve a niente.

L'ultimo, il mignolo, se li trascina tutti con sè dicendo (caminàti cu mia) e roteando tutte le cinque dita della mano indica un gesto di "completezza" e allo stesso tempo facendo risaltare l'arguzia e la bravura del più piccolo.

;-----

Iaiü na muḏḏacchia...

(variante: Iaiu na llanna...)

;-----

Iaiu 'ntiriticchiü

ca ci va

nasü, culü e sticchiü  
(il vaso da notte)

;-----

Iallù iemmè  
(a Vitu Puđđu si chiedeva l'ora:  
-Vito chi ura sunu?  
E lui rispondeva cosi  
-Ia llu' ie' mme (l'una e mezza)

;-----

Ià 'mprazzü loncù e unu curtü  
loncù pî pîgghiarî, curtü nno darî

;-----

Ianü 'nne natü  
e c'iaccattimü a vaccaredđa

;-----

Iappi di muoriri

;-----

Ià settî spiritî comm'e iattî

;-----

Ià trî pierî nna fossa

;-----

Ia' u carbünî bagnatü.

;-----

I campanî s'ana ssentîrî tuttî (düî).

;-----

I caruti

ansignunu a caminari

;-----

I chiacchîrî su cchiacchîrî  
a butiara vuol'î picciulî

;-----

I cincü (5) itî da manü:

- 1) itu itieddû
- 2) scocca d'anieddû (itu d'anieddû)
- 3) loncû vîddanü
- 4) llîcca piattî
- 5) šcaccia puruočchi

;-----

I corni su comm'e renti  
fanu mali quannu spuntunu,  
ma appuoi servunu ppi manciari

;-----

I cosi si ricunu na vota sula

;-----

I cunti (di 'na vincita) si fanu nne scali

;-----

Iddü u sa ünni si cürca u liebbrü

;-----

I disgrazi nun mmienuno mai suli  
(paruno anfilati ca ugghia)

;-----

Iè cchiù lalia  
da fammî'i innarü

(variante da quartiere a quartiere:  
laria, laglia)

;-----

I muri vecchi  
fanu a panza.

;-----

(i mesi dell'anno)

Innarü  
frívarü  
marzü  
aprilî  
maiü  
giugnü  
giugniettü  
aüstü  
settemmîrî  
ottovîrî  
novemmîrî  
dicemmîrî

;-----

Ie nün'n'era na bomma  
ie iera na vuttîgghîta  
ie avia a tešta rüssa

(Fatto realmente accaduto a Buccheri, nell'immediato dopoguerra: due vecchietti, moglie e marito vanno a lavare i panni a Passo Marino, a un tratto lei gli chiede di levarsi "i causi i tila" per lavarglieli e lui rimase mezzo nudo a bighellonare, quando vide un ordigno per terra e dice alla moglie:

-Guarda qui che ho trovato! 'Na buttigghitta ca testa russa.

Lei da lontano gli lancia uno sguardo e continua a lavare i panni, lui cerca di aprirla e ad un tratto quella esplode.

Durante le visite funebri la gente chiedeva chiarimenti alla moglie, (la cui storia dell'esplosione della bomba si riseppe per tutto il paese), ma la moglie ostinata continuava a controbattere piangendo e cantando questo ritornello).

;-----

Ie' tünna e nunn'e' monte  
 è verde e non è prato  
 è rosso e non è fuoco  
 è nero e non è carbüne  
 nunn'è funtana ma duna acqua  
 (il cocomero)

;-----

I guai (i vai) da pignata  
 i sa a cucchiara ca'rrimina

;-----

I mali cumpagnuni  
 portunu l'ommu a riuni

;-----

Innaru siccu  
 massaru riccu

;-----

Ioca cu l'ossi  
 'i ziccanninni

(Gioco inutile e senza valore. Ziccanninni sono i semi di carrubba.)

;-----

Iocu di mani  
 iocu di vidđani

;-----

I paroli nun fanu purtusi

;-----

I ricchî su sarbünü  
 e i povîrî u iettunü  
 (il muco del naso)  
 (i ricchi usavano il fazzoletto)

i poveri usavano le mani e  
lo gettavano per terra)

;-----

I sordi fanu sordi  
'o riccu ricchizzi  
'o povuru puvirtà

;-----

I sordi fanu vieniri a vista all'uurbi  
(variante: i lignati fanu vieniri..."

;-----

I sordi ianu l'ali  
si n'avuoluno come nenti

;-----

I sordi si ni vanu commu l'acqua.

;-----

Iù a chissu  
primma u canuscìa  
e oggi iè comm'a primma

(Detto che ripeteva spesso Vito Taratozzo, sarto)

;-----

Iu' azzappava  
îddü vînnî  
ie nî mîsümü n'cuštionî  
e ci resi 'ncorp'i zappa  
(Alla domanda del giudice:  
-Ma allora l'hai ammazzato tu?  
lui continua a ripetere la frase:  
Iu' zzappava  
Iddü vinni ... ecc. ecc.)

(variante:  
 iu' cia'nnaiu  
 îđđu vînnî  
 e nî mesumu n'cuštioni)

;-----

Iucari cu du par'i carti

;-----

Iù mi manciu u pipi  
 e a tia t'abbrusca u culu

;-----

Iurnata rutta  
 perdila tutta  
 (o rumpila tutta)

;-----

Lacedđunî mbriacü

;-----

Lamentiti se vuoi stari bbonu

;-----

L'appî ta mà

(Si trattava dei lacci del Cristo alla colonna  
 -un po' di spago- che si dava ai fedeli  
 di Santa Maria Maddalena.  
 L'appî ta mà... era la risposta che si dava  
 ai ragazzini della parrocchia di Sant'Antonio  
 che innocentemente ne chiedevano un po'...)

;-----

L'arbulu pecca  
 e a ramma ricivi



;-----

Lascia chi manciari  
nun lasciari travagghiari

;-----

L'arbulu s'addizza quann'è nicu

;-----

Lincua ca nun parra  
è mala sirvura  
(variante: testa ca nun parra si chiamma cucuzza)

;-----

Llampaü cacîciazzü  
e semprî u stîssu sî  
e chî t'avia fattü  
m'affigghiü Vaštianü?

Realmente accaduto negli anni 50, o forse poco prima.

Un ragazzo, di nome Sebastiano muore, come si moriva un tempo, molto giovane, e come si usava un tempo, mentre passava per le strade, le donne, che avevano avuto dei morti recenti raccomandavano al morto attuale di portare dei messaggi ai loro congiunti deceduti precedentemente.

E c'era la vedova cha mandava a dire al marito che gli alberi di ulivo erano stati potati, un'altra che la vigna l'aveva venduta, ecc. ecc. ecc.

Fu allora che Don Vito Cacici, sarto, che abitava a Strata Ranni, disse loro così:

-Ma scusate, perché non ci scrivete un pizzino. Il ragazzo come può ricordarsi tutti questi messaggi?

Finì a gran risata, e la madre risentita, cantando, gli pianse addosso questo ritornello (cantato):

Llampaü cacîciazzü  
chî t'avia fattü  
m'affigghiü Vaštianü?

;-----

L'occasioni fa l'ommu latru

;-----

L'ommu pa parola  
U buoi pe corni

;-----

L'ommu proponi  
Diu dispone

;-----

Luavî, Luavî  
ca m'a ffigghiu pî mia  
ha prîaü

Ultima frase pronunciata dalla mamma di San Pietro prima di precipitare definitivamente all'inferno.

Si racconta che la madre di San Pietro, essendo una donna malvagia, alla fine della sua vita sia finita all'inferno.

Dopo diverse preghiere e intercessioni di San Pietro, finalmente il Signore gli dà una possibilità di salvarla e gli dice:

"Vedi i resti di questa cima di porro? Ebbene una volta mentre lo mondava, passò un porco e lei glielo diede da mangiare... questa è l'unica e sola buona azione della sua vita... tieni, porgiglielo, dille di aggrapparvisi e potrai tirarla su in Paradiso."

San Pietro va nel grande baratro e chiama sua madre, la quale accorre insieme ad altre anime... Le porge la cima di porro e la invita ad aggrapparsi per poterla tirare su. Lei si aggrappa, ed essendo solo anima, ovviamente leggera, lui poteva tirarla su se lei lo avesse lasciato fare... ma mentre l'anima saliva su in cielo, altre anime cercarono di aggrapparsi a lei (e alla sua veste... ovviamente ormai solo allo stato immateriale) e allora lei iniziò a scalcia e a rigettarle sotto nell'inferno dicendo quella famosa frase:

Luavî, Luavî  
ca m'a ffigghiu pî mia  
ha prîaü

Ma nello scalcia, la cima di porro si rompe e così lei riprecipitò all'inferno insieme alle altre anime e non ne poté mai più risalire.

E allora suo figlio, sconsolato, disse:

"-Sei proprio una donna malvagia... e quindi meriti davvero di stare all'inferno..."

Nota dell'autore (cioè di me stesso):

Questa "storiella" me la raccontò diverse volte mia madre (Grazia Franco cl. 1908) quando ero bambino, alla quale a sua volta era stata raccontata quando era lei bambina. Non so se altri ne hanno memoria, ma io sì e quindi volentieri la cito e ne descrivo l'origine, non fosse altro per annoverarla fra le saggezze popolari che invitava tutti alla bontà ed alla solidarietà.

;-----

(i iornî da sîmana)

Lunî

martî

mercülî (o mercürî)

iovî

vennîrî

sabbütü

dümînîca

;-----

L'uocchiü do patrûni

'ngrassa ü cavaddü

;-----

Lupü (o ommü) 'î mala cuscienza

commü opîra accussì pensa.

;-----

Lupü nün mancia lupü

;-----

Lu ventü mîna e lu massarü spagghia!!!

Lestü lestü, ca nî nî iemü a lu rîposü!!!

(Era un "ritornello" cantato che ripetevano i vidđani nell'aia mentre i muli "pisavano" il frumento)

;-----

Macari c'o piviraru si viesti di sita  
fieti sempri di latti e lazzata

;-----

Macari i pulici ianu a tussi

;-----

Macari i muri ianu uricchi

;-----

M'accurza davanti  
e m'allonca darrieri  
(nivinagghia: la strada)

;-----

Mali nun fari e  
paura nunn'aviri

;-----

Mancia cu quattrü ianchi

;-----

Mancia ficü  
e 'nzîra ficü

;-----

Mancia pani e cipudda

;-----

Mancî panî 'i Scurdia

;-----

-M'annannü campà finü a novant'annî  
-Picchî fumava?

-No. Pïcchî sî facia i cazzî sua

(Omaggio a Cicciu Ucidđazza, uno dei miei più cari amici d'infanzia, che me la raccontò da bambino.)

;-----

Ma patrî cü lü mietîrî murüü  
 e si lü mietî cü lü sîmînaü.  
 Na sarma sîmînaiü  
 e na sarma fîcî  
 cü nün mî tienî  
 ca ci iettü lucî.

;-----

Marianu ci rissi a li buttani  
 la vita si pigghia commu vieni  
 (Liliana Nigro quale possibile epitaffio dedicato al nonno  
 Don Turidđu Nichili)

;-----

Maria Rosa llallà - Maria Rosa llallà  
 sciuscita a forgia llallà  
 ca ti rugno na cosa llallà  
 (Era una cantilena che canticchiava un fabbro a sua figlia Maria Rosa).

;-----

Maronna 'o Carmunu! (esclamazione)

;-----

M'briachi, schecchi e picciridđi Diu l'aiuta

variante:  
 Scecchi e picciridđi Diu l'aiuta

;-----

Mercülî intra  
 sîmana fora

;-----

Mettîî cu chîddî mieggh'i tia  
e paicî i spîsî.

;-----

Mettîî dđuocü  
e fa müstü

;-----

Metti u pani 'e renti  
c'a fammi s'arrisenti

;-----

Mî custà quanto na germania

;-----

Mi dissi m'a mamma, m'a duna  
tantiçhia d'abbastanza addimura?

(Lo diceva la madre alla piccola figlia ingenua  
quando doveva discutere argomenti che  
la piccola non poteva ascoltare. E la mandava  
fuori da amiche o parenti).

;-----

Mi dissî ma mamma  
mu 'mpresta ü cruscentî?

Era un modo scherzoso e metaforico su come far risalire ad altri la  
responsabilità delle proprie azioni. Nel caso in specie, si mandavano i figli più  
piccoli a farsi "imprestare" u cruscenti (il lievito) dalla famiglia che si sapeva  
aveva fatto recentemente il pane. Era quello un modo di cooperare che  
consentiva alla collettività di avere sempre il lievito fresco, passandoselo di  
casa in casa sotto forma di panetto che le famiglie "più benestanti" lasciavano  
abbondante, per "aiutare" quelle più povere che invece ne conservavano una  
formella più piccola.

Successivamente divenne un modo scherzoso e metaforico su come cambiar  
discorso se qualcosa ci riguardava in modo pungente.

;-----

Miegghiu aviri ca disiari

;-----

Miegghiu na vota giarniari  
ca centu voti arrussicari

;-----

Miegghiu nivuro pani  
ca nivira fammi

;-----

Miegghiu 'nniavulu tricent'unzi  
no nu sceccu tri dinari

;-----

Miegghiu nunn'ancuminciari  
ca lasciari i cosi a metà

;-----

Miegghiu oggi n'uovu  
ca dumani a iaddina

;-----

Miegghiu perdiu  
ca straperdiri

;-----

Miegghiu sulu ca mal'accumpagnatu

;-----

Miegghiu u tintu canusciutu  
ca u tintu a pruvati

;-----

Mi resi minchia  
ppi sasizza

;-----

Mî pürtà a 'ncugna mmurü

;-----

'Mmuccia mmuccia  
ca tuttü parî

;-----

Monîchî 'o sculu

Si racconta che nel retro del vecchio convento dei Cappuccini, vicino all'attuale cimitero, vi "appendessero" per farli essiccare (e scolare) i monaci defunti secondo una tecnica che potrebbe essere simile, o quasi, a quella adottata nel convento dei Cappuccini di Palermo dove sono visibili tutt'oggi i resti "essiccati" di cadaveri plurisecolari, e non solo di monaci.

;-----

Morti disiata nu'mmieni mai

;-----

Mortu u figghiozzu  
nun simmu cchiù cumpari

;-----

Mu mmuccià Ccicciü

(il libro) me l'ha nascosto Ciccio, (il suo fratello maggiore).  
Giustificazione vera di un ragazzino di scuola elementare al fatto di essere andato a scuola senza il libro di letture. Per decenza citiamo solo le iniziali dei loro nomi e cognomi:

C. R. (o meglio F. R.) il fratello maggiore.

P. R. (o meglio G. R.) il fratello minore.

G. R. la sorella, più grande di entrambi, era mia coetanea e compagna di scuola.



;-----

Munti cu munti  
non s'aiunciunu mai

;-----

Muorî Sanzunî  
ccu tutt'i filistei.

;-----

Muovîti fermü

;-----

Na bona parola 'ncosta nenti  
e vali assai

;-----

Na manu l'ava l'otra  
e tutti dui lavuno a facci

;-----

Nanna e Cucca n'addurminü  
e iù 'mmi potti farî  
mancü 'mpicciünitt'î cionnu

Un ragazzino "cioccu" che abitava a Via 'e Du Mariti, si lamentava così del fatto che si metteva a letto con le due sorelle maggiori (di cui una era conosciuta come "a Iaddinedda") e siccome quelle russavano lui non riusciva a dormire.

;-----

Nappaüra  
(a nappaura) è la traslazione fonetica di NO PAURA, ma nel significato esteso indicava un invito a non preoccuparsi troppo di un qualche evento negativo, nel significato più proprio di: fa nulla, non ti preoccupare.

;-----

Na sarma sîmînaiü  
 e na sarma ficî  
 cü nün mi tienî ca  
 cci iettü luci?

...continua...

;-----

Natali co suli  
 Pasqua co tizzuni

;-----

Na vecchia nni mmoscu  
 e' truvarura

;-----

N'casa commü na iaddina  
 n'chianü commü na rîggina

;-----

(chi)

'Ncinnerunu casi?

'ncinnerunu palazzi?

quali minchi, quali cazzi

nni na stadda nasciu Gesù

(Probabilmente traslato da versi di Micio Tempio o da qualche altro poeta siciliano, a Buccheri era divenuto un detto molto popolare).

;-----

Ni misumu l'acqua rintra  
 e i tubbi 'nchianu (fora)  
 (variante: e a pila fora)

;-----

Ninna nanna ninnaaaa  
 nanna oooooo  
 e štü figghiu beddü

si fa a vovò (la vò)

;-----

Ni vuoi si rici 'e malati

;-----

Niuru cu niuru nun tinci

;-----

'NNa chiana di Catania  
'mparrinu macabbunno  
va ncuitannu fimmini  
e ppi cercari u cunnu

Na picciuttiedda schietta  
s'avia a cunfissari  
Stu pezzu di parrinu  
ci fici stu parrari

-Figghia chi l'hai beddu  
-Figghia chi l'hai beddu  
-Quannu n'ama manciari  
-Stu beddu picciunieddu?  
-E caliti i mutanni  
-E isiti a cammisa  
-E fammi arrifrisari  
-Stu pezzu 'i cosa tisa

-E lieviti di supra  
-Tutta mi stai ammaccannu  
-Chi iè ssu pezz'i cosa  
-Ca ci stai appuntiddannu?

-E zittiti babbazza  
-Nun fari la minchiuna  
-Ca dda rintra la vulissutu  
-Cu tutti li cugghiuna  
-E primma o doppu nasci  
-'Mparrinu macabbunnu

(Tanu Spina)

;-----

'NN'apri li nun luvari  
a settemmiri nun mettiri

;-----

Nna vucca chiusa  
nun trasuno muschi

;-----

Nne calatî  
tuttî i santî aiutünü  
(quando tutto e' facile -nelle cose in discesa-  
tutti i santi danno una mano)

;-----

Nnè di rittü, nnè di cchiattü  
Nnè rittü, nnè tortü

;-----

Nnè iabbü  
nnè maravîghia (nnè valia)

;-----

Nne' iatta fu  
nne maggiü ficî

;-----

NNe iù lietu  
nne tu cuntentu

;-----

'NNe paisi i l'uorbi, biatu cu ia' n'uocchiu sulo

;-----

Nne parentî

nun c'iaccattarî  
mai nentî

pîrchî sünü caravigghiari

;------

Nnicca nnicca  
a ta mamma cî sappî 'i picca

;------

Nni n'ura Diu lavura

;------

NNo muru vasciu  
si cci'appoggiunu tutti

;------

'Nsîgnîtî l'artî  
e mettîla da partî

;------

Nuđđu fa nenti ppi nenti

;------

Nun cacari unni manci  
(variante ingentilita: nn'u sputari nno piattu unni manci)

;------

Nun c'e' cchiu surdu  
di cu nun muoli sentiri

;------

Nun c'e' peggju  
dill'ira do giustu

;------

Nün c'e' peggiü  
do tîntü arrînisciutü

;-----

Nun ci tuccari u culu a cicala

;-----

Nun cririri  
a tuttu chidđu ca si rici

;-----

Nün dirî nentî  
ca nentî sî sa (o sî sapî)

;-----

Nün farî all'autrî  
chidđu ca nün muoi sîrî fattü tu.

;-----

Nün farî cosa o fûnnü  
ca sî sa pî tutt'ü mûnnü

;-----

Nun mi tuccari ca mi scozzulu

;-----

Nun muoli mettiri 'gnitu a modđu

;-----

Nunn'accattari na iatta nno saccu

;-----

Nunn'aiu figghi e a chianciri niputi

;-----

Nunn'arrusbigghiari  
u cani ca dormi

;-----

Nunn'è tutt'oru chidđu ca luci

;-----

Nun'niesciri fuora do siminatu

;-----

Nün'nî pütîti farî  
panî anzemmîlî

;-----

Nun ponu stari du iadđi  
nno stissu iadđinaru

;-----

Nün sa farî  
mancü a O co' bîcchierî

;-----

Nün sî minchia ppo ma culü

(Variante: Niaütrî panî ansemmîlî nün'nnî pütîmmü farî)

;-----

Nun si po aviri  
a vutti china e a muggieri 'mpriaca

;-----

Nun si po' pigghiari  
u cielu a pugni

;-----

Nun t'antricari  
 unni nun t'appartieni  
 (variante: fatti i cazzi tua)

;-----

Nun ti fari mettiri a musca supr'o nasu

;-----

Nün tî pigghiü  
 se nün t'assîmîgghiü

;-----

Nün tràsîrî 'i ünnî niscistî  
 evita la suorü  
 a zia se vuolî idda  
 e tuttî l'aütrî a rîncü a rîncü

;-----

Nuttata persa è figghia fimmina

;-----

'Nzîra ficü  
 e mancia ficü

E' un modo di dire mnemonico  
 per ricordare ai contadini che  
 gli innesti dei fichi si effettuano  
 nel periodo della loro maturazione  
 ovvero nei mesi di luglio-agosto.

;-----

O curchîî  
 a cüddûra

;-----



O fai l'artî o chiürî a butìa  
(variante: o sai l'artî...)

;-----

O fu 'Ttega o Rubbega  
(O è stata Tega o è stata Rebecca).

E' un gioco di parole che considera  
Tega nome proprio di persona al pari  
di Rubbega (Rebecca).  
O è stata l'una o l'altra, e quindi  
Se non e' stata fregatura (Futtega)  
è stato vero e proprio furto (Rubbega).

;-----

Oggi a mia  
dumani a tia

;-----

Oggi nasciunu tutti  
cull'uocchi aperti  
(Na vota nasciunu cull'uocchi chiusi)

;-----

Oh Giuvannî  
a la porta rannî  
ppî du ranî dî panza  
tî ne vai all'inferno!!!

(ricordare episodio della predica  
su Giovanni Battista e sul tale che teneva nascosti  
2 grani di panza nella vuttirina  
durante la messa di venerdì santo)

;-----

-Oh Turi, Turi i trovasti i muli?  
-Ora... nzu!

Si racconta che un padre e suo figlio persero i muli

in mezzo alla nebbia in una grande vallata.  
 Allora il padre va in una direzione verso sud  
 mandando il figlio nell'altra verso nord.  
 Sempre avvolti dalla nebbia ed essendo molto distanti  
 il padre grida fortissimo per farsi sentire, al figlio,  
 se per caso li avesse trovati.  
 Il figlio, mezzo scemo, rispondeva molto flebilmente:  
 -Ora... nzu.

Che significava:  
 -Ancora no.

Il padre ovviamente non lo sentiva  
 e continuava a gridargli la stessa domanda.

;-----

Ogni cosa vieni a fini  
 (variante: ogni desideriu vieni a fini)

;-----

Ogni fitucu di musca  
 è (fa) sustanza.

;-----

Ogni lassata è persa

;-----

Ogni 'mpedimentu  
 è giuvamentu

;-----

Ogni pilu ti pari n'trau

;-----

Ogni principio è forti  
 ogni cosa vieni a fini

;-----

Ogni promessa è diebbito

;-----

Ogni santu ià i sa' divoti

;-----

Ogni tânta acqua  
lieva a sîrî

;-----

Ognunu ià i guai sua  
cu cchiù ppicca cu cchi'assai

;-----

Ognunu piscia e sa talìa

(variante: e sa scutòla)

;-----

Ognuno ppi se  
Dio ppi tutti

;-----

Ognunu sa i fatti sua

;-----

Ognunu tira l'acqua o so mulinu

;-----

Ognunu avanta a robba sua

;-----

O iornü nün nî vuogghiü  
a sîra šfardü l'uogghiü

;-----

Ommu avvisatu  
menzu sarvatu

;-----

Ommu di vinu  
nun vali 'ncarrinu  
(Un uomo ubriaco non vale un Carlino)

;-----

Ommu gilusu muori curnutu

;-----

'O peggju nun c'e' mai fini

;-----

O riccù ricchîzzî  
o povürü püvîrtà

;-----

Panî crüsta e müddîcünî

;-----

Panî duru e cutieddû ca n'tagghia

;-----

Panî duru: m'anforza ü culu  
pipi sbiezi e vinü cîtüsü:  
era vecchju e dívîntai carüsü

(Una giovane donna volendo sbarazzarsi del marito anziano gli somministrava pane duro, peperoncino piccante e vino acetoso, il vecchio si scherniva ribaltando anzi a suo vantaggio la cattiveria della moglie.)

;-----

Pani schittu cala rittu

;-----

Pantî, coppil'i minchî accussì tantî  
(vedere anche Barbainî e cadđemmîssenzî)

;-----

Panza mia fatti visazza  
(si diceva così di fronte a una tavola imbandita con ogni ben di Dio)

;-----

Parî na iadđina  
cu l'uoü autäu (aütatü)

;-----

Parra picca e senti assai

;-----

Parra sulu quannu piscia u iadđu  
(o a iadđina)

;-----

Passata a cinquantina  
n'mmalannu ogni matina

;-----

Pati u giustu  
ppo piccaturi

;-----

Patti primma  
amicizia lonca

;-----

Peddi pi peddi  
miegghiu a tua ca a mia

;-----

Pensa a saluti

;-----

Pensa ü malî ca bbenî ti vienî

;-----

-Permette un abballo?  
-iù vî ringraziü a voscenza  
dell'onore che mi state danno  
in primis in primis  
ca nün vî canüsciü  
fozza fozza  
ballarî nün sacciü  
chî nnicchî nacchî  
ballarî cü vüî?

(La Rocca Salvatore - cl. 1928)

;-----

Persünü i mulî  
ie cercünü î caviştrî

;-----

Petra ca nün pigghia lippü

;-----

Pigghiari iatti a pilari

;-----

Pigghiari u cielu a pugni

;-----

Pilu cu pilu  
s'ancucchiunu a notti  
(Le palpebre)

;-----

Pî Santa Lucia  
nî mancîmmü a cuccia

;-----

Pista e mmutta  
(variante: pista e 'ncugna)

;-----

Pista l'acqua nno murtaru  
(variante: co murtaru)

;-----

Porci e mariti  
comm'insigni  
si ni vanu

;-----

Porta picca 'ncruppa

;-----

Ppi ssucü 'i mafia

;-----

Ppüppa ppüppa Michelancilü  
Ppüppa tu!!!

(Si tratta di Michelangelo Fava trisavolo degli odierni Fava nonchè primo cugino di mia nonna materna che essendo magrolino veniva trattato meglio, nel senso che l'osso col quale veniva fatto il bollito gli veniva dato a spolpare per primo essendo quello che ne aveva più bisogno.)

Il detto rimase a indicare, (per lo meno nella mia famiglia), un benevolo

rimprovero verso chi faceva delle particolarità nel distribuire qualcosa.

;-----

Prestu, prestu ca la cira squagghia...

;-----

Primma di canusciri n'amicu  
ti cià manciari ansem mili  
na sarma 'i sali

;-----

Primma di Natali nne friddu nne fammi  
doppu Natali c'è friddu e a fammi

;-----

Primmu annu: cuori a cuori  
Secunno annu: culu cu culu  
Terzu anno: pirati nno culu.

;-----

Puoi curriri quantu vuoi  
sempri cca' t'aspettu

;-----

Quannu a iatta nun c'è  
i surci abballunu

;-----

Quannu u suli spunta,  
spunta ppi tutti

;-----

Quannü a varba 'î l'aütrî  
a vîrî farî  
metti a tua a rîmuddarî



;-----

Quannu i lignati ci vonu  
su mieghiu do pani

;-----

Quannü la fammî c'è  
lù panî cala  
Quannü la sîrî c'è  
l'acqua sa bbona

;-----

Quannü muoro iù cianciti tutti...  
u tabbutü m'ata ffari di ricottî,  
ri latü e llatü cordî ri sasizza  
pi ccapizzü dü cappünî cuotti  
pi cummuogghiü pisciruovi fritti  
pi ccannilî dü picciuttieddî (beddi)  
pi iacqua binirîta, vinü fortî.  
(Derivata da Santo Lombardo-Canicattini)

;-----

Quannü muorü iù  
muorî tuttu ü münnü

;-----

Quannü penzü ca sîgnü monîca  
iettü fuocü sott'a tonîca  
quannü trasü nna sarristia  
mî parî ca sîgnü nn'a vicaria

;-----

Quannu si mancia  
nun si parra

;-----

Quannü u diavülü accarîzza  
vuole l'arma

;-----

Quannü u sceccü  
nün muolî bîvîrî  
a matüla ci frischi

;-----

Quanta cunfirenza?  
Signu a mughieri 'i Turi Assenza

;-----

Quant'è beddù stü chiarü dî luna,  
pî bbuffünîarî i fimmînî a st'üra.  
Quant'è beddù stü cielü stîllatü,  
vattînnî, curnutü, ca t'haiü prüvatü!  
(Grazia Amato, N.Y-USA)

;-----

Quant'è lariu  
stu (virduraru?)

;-----

Quant'è soru  
(Variante: Talia quant'è soru)

;-----

Quantü tî vuogghiü benî,  
sciatü dî l'arma mia!  
Quannü ammazzü u porcü  
a funcia a dugnü a tia.

;-----

Quantu vali a bona nnommina  
nun ci valunu  
tutti i ricchizzi i stu munnu

;-----

Recula materna  
 dominî misdominî  
 e luce perpetua  
 luce adesso  
 refrescant in pace  
 amen

Veniva davvero recitata così la preghiera ai defunti dalle nostre donne, soprattutto durante le preghiere dei morti che si effettuavano al cimitero di fronte alle lapidi o al cumulo di terra se il defunto era seppellito sotto terra.

Ovviamente i veri versi in latino sono ben altra cosa:

Réquiem aetérnam,  
 dona eis, Dómine,  
 et lux perpétua lúceat eis.  
 Requiéscant in pace.  
 Amen.

;-----

Rícott'e mielí  
 bîvîcî benî

;-----

Rifriscu e sullievu

;-----

Rimmi rimmi apuzza nica  
 unni vai accussì matina  
 nun c'è cimma ca russica  
 nni li munti cca vicinu

;-----

Risparmiamu e cumpariemu

;-----

Rispetta l'amicu quanno l'hai

quannu u perdi nun lu troverai

;-----

Risu senza ragioni,  
o di pazzu o di minchiuni

;-----

Rosa spinosa  
donna amorosa

;-----

Saccu vacanti  
nun po stari a ritta

;-----

Sa fî tutta na tirata

;-----

Santa Lucia a marî stacià  
orù tagghiava e sîta cusìa  
passa lù maistrù e cî dissî  
-Lucia cchî fai?  
-iaiü l'ucchiuzzî malatî  
-vai nîll'ortü mia e cuogghi  
finocchi e dattîrî,  
cù lî manü lî chiantai  
cù lî perî lî pistai...  
...continua...

;-----

S'antraçchia e niescî

;-----

Santü ca nün sura  
(santo che non fa miracoli)

;-----

Santu Piu  
 se mi faciti 'ncranare lu cicerculu miu  
 vi ni rugnu menzu munnù

(Era un verso che i contadini di Buccheri facevano ai contadini della vicina Buscemi rimarcando persino la cadenza dialettale - i e u chiuse esattamente come in italiano ed e aperta. Cicerculu=ceci.)

;-----

Sarba a pezza  
 pi quannu vieni u purtusu

;-----

Sarba chi manciari  
 e no chi travagghiari

;-----

Sa squarà

;-----

Sbaragna a farina  
 quannu a maidda è china

;-----

Scalarm'o priatuoriù

;-----

Scaticchiü scaticchiü  
 scarsî i panî  
 e lîcchî 'i sticchiü

;-----

Scecchi e picciridđi  
 Diu l'aiuta

;-----

Scialamu cumpari

;-----

Scînnî scînnî tîrrinieddû  
ca tî sonü la matrocchîla  
bbuummm bbuummm

Si recitava questo verso, forte nell'orecchio di chi stava sotto, quando si giocava a "scinni e travacca", ovvero un gioco che consisteva nel saltare in groppa ad un altro che doveva resistere "al carico" fin quando quello di sopra, stanco, non avesse perso l'equilibrio e fosse sceso o caduto dal groppone. Quindi si sarebbero invertite le parti.

;-----

Scupa nuova scrusciu fa

;-----

Scüzzularî rüsariü

;-----

Se a corda si tira troppu si rumpi

;-----

Se a mmiria fossî vaddîra  
l'avîssünü tuttî  
(variante: fossumu tutti vaddarusi)

;-----

Se ma'nnannu nun fossi mortu  
fussi ancora vivu

;-----

Se fai u braü  
ti fazzü farî zitü  
ca figghî 'e Ntrüllünî  
chîddü ca sa patrî

sona a pîpita

;-----

Servi all'ommu tua  
co viziù sua

;-----

Se nun mi viri t'arobbu  
se mi viri ti staiu iuchenno  
(variante: staiu buffunienzo, o staiu schirzenno)

;-----

Se nunn'amprena  
arrîfrîšca

Da un fatto realmente accaduto al sottoscritto.

Anni 50: mio padre aveva preso accordi co' Ciuri per portargli la nostra capretta a far montare dal suo "becco".

La capretta, di nome Ninetta, che mi seguiva come un cagnolino, la portai io una sera nella sua "stalla" sulla sinistra alla fine di via Castello, all'età di nove anni, ed esattamente nell'estate del 1956 (verso metà agosto).

Ninetta era nata il 15 gennaio di quell'anno ed era la prima volta che la si faceva montare. Se non ché al momento di lasciargli la capretta arriva un altro contadino con aria prepotente e con un'altra capra adulta il quale si china nel deretano della mia capretta e le apre con le dita il fiorellino dicendogli:

-Chista ciauriedda non è ancora pronta, chista nunn'amprena. Facci muntari 'a mia ch'è già pronta.

La risposta do Ciuri, uomo d'onore che aveva già dato la parola a mio padre, fu netta e inconfondibile:

-A se nunn'amprena... arrîfrîšca.

E lo mandò via prendendo in consegna la mia capretta che fu ben contenta di trascorrere la sua prima notte d'amore con quel mitico "becco" che tutti chiamavano con un sorriso malizioso e a doppiosenso: "U beccu 'i Sciuri".

;-----

Se nunn'è pürtîcatü

è porcü salatü

;-----

Senza dinari nun si canta missa  
e u parrinu senza stola nun cunfessa

;-----

Senza gn'elutu  
(senza alito - privo di segni di vita)

;-----

Se puti a innaru  
inchi u panaru.

;-----

Se ti fermi  
ti quagghia u sangu

;-----

Se tî mancî carnî 'i venerdì  
tî cammîra

;-----

-Setti sarm'i favî  
fan'o Mazzarinu  
-Se gn'ia ncarma a lupa

...

-Acîtu mi resti  
-bîvîrî ti l'hai  
-a nisciuta nî nî parramu  
-se mi ci truvatî...

(messa cantata, canto e controcanto  
fra il prete e il sagrestano.  
Il sagrestano per errore aveva messo dell'aceto  
al posto del vino.)



;-----

Se vuoi perdiŕi l'amicü  
fallo zitu

;-----

Se vuoi starî bbonü lamentîŕî

;-----

Se vuoi vacci  
Se nün'mmuoi manna

;-----

S'i annà (S'i n'annà) a cciaccarîŕta

;-----

Sî cchiu tortü  
da via 'e Notü

;-----

Si chiurî na porta  
e s'arrapî m'purticatü

;-----

Sî comm'a iatta  
co pürmünî nna vücca

;-----

Sî commü l'uovo  
cchiù cuocî cchiù duru addiventî

;-----

Si dici u piccatü  
no u piccatüri

;-----

Si fi u sangü acqua

;-----

Sîgnurî  
facîî starî bbonü o riccù  
ca nûi püvirieddî  
ci sîmmü abbîtuatî a triviliarî

(Preghiera della sera e invocazione al Signore)

;-----

Sî n'annà crai crai e morsî

;-----

Si ni fa fari  
di li cani

;-----

Si pigghià u itü  
cu tutt'a manü

;-----

Si po' abballari a nura  
(variante: si po' iucari a nura)

;-----

Si sa unni sî nasci  
e nun si sa unni sî muori

;-----

Si scanta i l'ümmira sua

;-----

Si resi (o si tirà) a zzappa nne pieri)

;-----

Sî sentî nell'aria na bella armünia  
 ebbiva Maria e cchi la creò  
 e senza Maria camparî nun sî pò  
 (continua...)

(Versetto cantato dalle donne durante  
 la novena al santuario della Madonna delle Grazie).

;-----

Si spagghia  
 quannu mina u ventu

;-----

Si spartunu u sonnu

;-----

Si stira  
 ammentr'i c'o ferru è cauru

(A Buccheri, dove per stirare veniva usato il ferro da stiro  
 a carbonella, era inteso esattamente nello stirare i vestiti  
 e non come nel resto della Sicilia intende il proverbio siciliano  
 che lo riferisce al ferro del fabbro che va "stirato", ovvero  
 schiacciato e allungato mentre questo e' ancora rovente.)

;-----

Sono alto quanto un palazzo  
 cascü n'terra e nentî mi fazzü  
 quando mi tolgo l'abito verde  
 divento la prima chiacchierona  
 (la noce)

;-----

Spara a ccu višti  
 e n'zerta a ccu nu'mmišti

...

continua così:

'a manciato carni cuotta cu paroli sacri  
 a bivuto acqua ca nun posa nne' 'ncielu nne 'nterra  
 a manciatu pani di tri anni  
 cauru e friscu di tri iorni

(E' la storia di un cacciatore che spara a un lupo  
 e per errore colpisce un coniglio. Il lupo fugge e lui  
 entra in una chiesa abbandonata e cuoce il coniglio  
 accendendo un fuoco coi fogli del libro della messa,  
 beve acqua dall'acquasantiera e per finire  
 s'incammina e nei tre giorni successivi  
 si ferma a chiedere del pane a tre fornaie diverse  
 che stranamente, pur abitando molto distanti tra di loro  
 si chiamano tutte e tre Anna.)

;-----

Sparagna a farina  
 quannu a maidda è china

;-----

Ssa ünnî ci luciüni i pierî

;-----

Štiau porta cü füncia  
 co' Mûnachîttü

;-----

Stennî u pierî pî quantu po' a iamma  
 (variante: Nun fari u passu cchiù loncu da iamma)

;-----

Stravilla, stravilla!

;-----

Stuppa mi restî  
 e stuppa ti filaiu

(Era la risposta metaforica riferita ad una filatrice che alle lamentele finali del cliente per il filo troppo ruvido si era difesa così, facendo risalire alla materia prima il motivo della sua ruvidezza).

;-----

Sülü a mortî  
nun c'e' rimediü

;-----

Sülü nunn'è bbonü mancü m'Pararisü  
(Da soli non si sta bene neanche in Paradiso).

;-----

Sünü cchiu ssai i vücü ch'e nücü  
(Troppo chiacchierò e poca sostanza)

;-----

Süpra mennîlî minnùlicchi  
(Sopra le disgrazie capitano sempre altre disgrazie)  
Variante: I disgraziî su anfilatî ca ügghia

;-----

Sürca, 'Mbruòciü, ca è beđđü brurüsü.

(Lo si diceva a chi colava sempre il muco dal naso ed aveva il vizio di risucchiarlo con le narici, anzicchè soffiario).

variante:

Sürca, 'Mbruòciü, ca è beđđü quagghiatü.

;-----

Surdu commu na campana (sciaccata)

;-----

Sütt'o liettü  
da źza Mattia  
ncünîcchiünî

cüttünî cüttünî  
cugghìa

;-----

Sütt'o liettü  
da źza Cìcca  
c'è na iatta sîcca sîcca  
cu parra primma  
s'ann'allîcca

;-----

Ta fai 'ntrumhari  
darrier'a Maronna?  
(Era un modo volgare di chiedere alle ragazzine coetanee, e non solo, di andare a fare sesso nella campagna dietro la Chiesa della Madonna, generalmente poco accessibile e quindi un luogo solitario).

;-----

Talî mamma talî figghia  
e anche:  
Talî patrî tali figghiu

;-----

Taliti u immu tua

;-----

Ta manciasti a carni?  
Ura caca l'ossu  
(variante: a sasizza)

Si diceva ironicamente alle donne incinte  
che dovevano partorire da un momento all'altro.

;-----

T'ansignarî e t'a perdirî

;-----

Tantî c̄hettî  
tantî büttünî

;-----

Tanti su i c̄hianati  
tanti su i scinnuti

;-----

Tanti testi tanti mazzi

;-----

Tantu a quartara  
va all'acqua  
fin'a ca si sciacca  
(variante: o si rumpi o si sciacca)

;-----

Tantü pî parrarî

;-----

Tantü trunà ca c̄hiuoppî

;-----

T'arrobba cü tî sa

;-----

Testa ca nün parra  
si c̄hiamma cücùzza

;-----

Tîntü cü nün'n' à a nuđđü

;-----

Ti parru figghia  
sentimi nuora

;-----

Ti portu a ddidrà,  
 ti mettü 'nto cchià cchià,  
 ti fazzü u ppà ppà,  
 ti rugnù u 'mprù 'mprù,  
 e t'accattü i ppappè.  
 (Grazia Amato, N.Y., USA)

;-----

Tirà a petra e s'ammuccià a manu

;-----

Tira buoi  
 quantu puoi

;-----

Tira cchiu ssai 'mpîlù dî fimmîna  
 ca centü par'î buoi

;-----

Tisa tisa  
 comm'a zita di Avula

;-----

Tîsca patîsca  
 se nunn'e' chîsta  
 è chîsta-a cca

;-----

Trapitanella trapitanà (trapulitana)  
 Ta facišti co surdatü  
 e ti tinci u mussu pittatü  
 Trapitanella trapitanà  
 commu ti fišti trapitanà  
 che sordi do sürdatü  
 ti tincišti u mussu pittatü



che sordi do tinenti  
 ti fišti a pirmanenti  
 o trapitanella  
 commü ti fišti trapitanà

;-----

Trasî marba (marva)  
 e niešcî špina

;-----

Tri su li putenti:  
 U re, u papa e cu'nn'a nenti.

;-----

Tu fai purtusi  
 e iddû fa cavigghi

;-----

Tu ppî ssi e ppî nno na lavata o culu rattîlla.

E' questa una frase pronunciata dalla "cunigghia" (la sarta di Piazza Toselli) a una delle sue lavoranti apprendiste.

Nell'immediato dopoguerra un soldato, fidanzato di nascosto con una di queste, (a Buccheri c'era un accampamento dell'esercito fino agli anni '50), le chiese di poterla vedere la sera della festa e di passeggiare con lei, fino a "Pressü Marenü". Alla titubanza della ragazza lui le disse:  
 "-Non preoccuparti, faremo solo l'amore platonico".

La ragazza l'indomani raccontò la cosa alla mastra "cunigghia" e le chiese di spiegarle cosa fosse l'amore platonico. La cunigghia, dopo aver riflettuto a lungo le disse:

"Figghia mia, io sacciu tante cose di commmü si fa l'amürî, ma questo amore platonico propriü nün'n'ü sacciu com'è; ma sai chî tî ricu?

Tu ppî ssi e ppî nno na lavata o culu rattîlla."

La frase rimase ad indicare che è sempre meglio essere preparati "al peggio".

;-----

Türî nanà

passa ü trenü e sî nî va.  
 Sî nî va a Palazzuolo...  
 ... (continua) ...

;-----

Tuttü u münü  
 e' paisi

;-----

U bon giornü sî vîrî da matina

;-----

U buoi dici curnutu o scecco

;-----

U cacatü sta süspîsü

(Traslazione di chi ha il carbone bagnato e sta in apprensione)

;-----

U cani ca ià fammi  
 si mancia macari i cipuddi

;-----

U cani muzzia (o muzzica) o strazzatu

;-----

U cancià  
 pi scorc'i luppini

;-----

Ucca baciata  
 nun perdi vintura

;-----

U curnutü o so' paisî

;-----

U friddu 'i marzu  
trasi nno cornu d'o buoi

;-----

U fuirî è vîrgogna (o virivogna)  
ma è sarvament'î vita

;-----

- 1) ugghia
- 2) dugghia
- 3) trigghia
- 4) quattrü
- 5) quatrigghia
- 6) cincü
- 7) nigghiotta
- 8) nüvîna e
- 9) dîcîna

(Era un modo truffaldino di contare fino a 10 dei mercanti che truffavano i contadini analfabeti che sapevano contare al massimo fino a 5, dando loro l'impressione di essere loro contadini a trarre beneficio da questo presunto errore iniziale di conta.)

;-----

U liettu è fattu i rosa  
se nun si dormi s'arriposa  
(Questa frase la ripeteva sempre mia zia Giovannina (Franco) 'a spadduzza, sorella di mia madre che per diversi mesi mi accudì bambino mentre mia madre stava male e/o in ospedale).

;-----

U liettu metti affettu

;-----

U lupü cancia ü pîlü

ma no u viziü

;-----

U lupü î mala cüscienza  
commü opîra  
accüssì pensa

;-----

Unni mi çhiuovi  
mi sciddica

;-----

Unni ti facisti a stari  
ti fai u mmernu

;-----

-Unni tî nî vai maritü mia?  
-A pagghia bbüttana, a pagghia!!!

E' la storia di una moglie che ripeteva continuamente al marito di amarlo perdutamente.

Una volta lui confida la cosa a suo compare il quale gli suggerisce di fingersi morto per vedere realmente come si fosse comportata la moglie. Se non ché lei non solo prese la cosa con una certa strafottenza, ma addirittura anziché fargli un funerale di prima classe con tanto di bara lucida in legno, a chi le chiese dove lo dovevano mettere indicò loro un riruni (quello per portare a casa la paglia) e finalmente quando finita la funzione del funerale lo stavano portando al cimitero, lei fingendo di piangerlo gli gridò dietro:

-Unni tî nî vai maritü mia?

Lui finalmente, sciolta la riserva e fingendo di "risuscitare", le rispose:

-A pagghia bbüttana, a pagghia!!!

;-----

Un patri mantieni a centu figghi  
e centu figghi nun ponu campari un patri

;-----

Unu è picca

e dui su assai  
(I figghi... nel senso che due dello stesso sesso sono troppi)

;-----

Uocôchi cînî e panza vacantî

;-----

Uocôhî e dînarî  
sü fortî a scipparî

;-----

Uocôchiu ca nun miri  
cuori ca nun duoli

;-----

Uogghiü ca carî  
nno' piattü  
(era una traduzione dall'italiano della frase:

Olio che cade nel piatto

che detta di seguito  
assume tutto un altro significato)

;-----

Uorb' dî l'uoôchi

;-----

Uorbü, nî vuoi lumiera?  
(cieco ne vuoi luce di lanterna?)  
Non e' esattamente un termine bucherese,  
quello bucherese, per indicare la stessa cosa,  
ovvero l'offerta a qualcuno di qualcosa  
che gli è assolutamente inutile,  
dovrebbe essere:

Uorbü ni vuoi uogghiü?

(Uogghiü per il lucignolo, ovviamente)

;-----

U picca m'abbasta  
U'ssai m'assupecchia

;-----

U pignatittü mi bügghi  
U pignatittü mi bügghi

...

Èra un ritornello che si canticchiava da bambini o si dava da ripetere come penitenza alle ragazzine e il cui significato era presumibilmente proprio quello che malignamente tutti pensavamo.

;-----

U pirü quann'è fatto  
cari sülü (d'a macchia)

;-----

U pisci fieti da testa

;-----

U pisci rossü (o ranni)  
si mancia ü pisci nicü

;-----

U porta nni na cint'a 'i manü

;-----

U povurü 'nnavia e lîmosîna facia

;-----

U re cornî nün'nî fa

;-----

U sancu se nun s'arrusti  
nun si mancia

;-----

U sceccü a porta e u sceccü s'a mancia  
o anche:  
U sceccü a porta e u sceccü s'a bivi

;-----

U sceccü avantatü  
si cürca

;-----

U sceccü do francafuntîsî  
A quannü a quannü  
s'avia luvatü u viziü di manciarî...  
morsî.

;-----

U Sîgnürî duna panî a cu nunn'a i rentî.

;-----

U sticchiü nunn'ha ossî  
e rümpî l'ossî

;-----

U supecchiü rümpî u cüpecchiü

;-----

U tempü è galantuomü

;-----

Uttî china  
e mughieri 'mbriaca

;-----

U vastünî ansigna o iarzünî

;-----

U viristi u voi?

Nne' aieri nne' oi.

(Questa francamente non so se sia originaria di Licata e successivamente importata a Buccheri, ma l'ho sentita in entrambi i posti esattamente alla stessa maniera, ovviamente per questione di rima).

La traduzione, riferita a chi fa promesse a vanvera, è una metafora da rinfacciare a qualcuno: Hai visto il bue? Né ieri né oggi!

;-----

Va a pigghiarî l'acqua cco panarü

;-----

Va ca m'abbiü

Va ca m'abbiü

m'abbiü 'n dî na sümagghia

o m'abbü nnî na rutta.

(lo ripeteva sempre 'mpari Turi m'abbiü a cui rimase appunto la nciuria m'abbiü).

;-----

Vai ann'arrierî comm'o curdarü

;-----

Vali cchiù n'amicü 'nchiazza

ca cent'ünzi intra a cascia

;-----

Valî 'n sordü

cu tutt'a lazzata

;-----

Via Pruvulazzü, nummurü a müzzü.

Via mobile, numero trasportabile



a štrada o' Püzzü.

;------

Vienî ü canî stranü  
e caccia ü paisanü

;------

Viestîî vastünî ca parî barünî

;------

Vinü bbattiatü  
(vino allungato con l'acqua)

;------

Visti i stîddî 'i manziornü

;------

Vitü pudđitrü  
monîch'e llatrü  
t'arrubbaštî i çhiav'î san Pietrü  
ti mîttîštî darrier'o quatrü  
Vitü pudđitrü  
monîch'e llatrü

;------

Vitü Vitü  
mettîî a modđü  
e fattî źzitü  
vîrî ca passa ta ccumparî  
rrapîcî a porta  
e fallo cacarî (passari)

;------

Vîzzînîsî, ch'e cornî tîsî  
(variante: ch'e corn'appîsî)  
strazza linzuolî  
e fa cammisî

;-----

Vo' cünticcîlla a cu nün tî canoscî

;-----

Voscenza binirica  
(variante: Vossia binirica)

;-----

Vo' sciuscîci u culü e palümmî

Si tratta probabilmente di una trasformazione della battuta:

Vo' frisca

in quanto esistevano all'epoca dei fischietti a forma di uccelli e in particolare a forma di piccioni ai quali soffiandoci dal "culo" emettevano il caratteristico fischio.

Altro probabile significato potrebbe indicare semplicemente l'atto di soffiarci in culo per determinarne il sesso. Cosa del resto abbastanza inutile visto che i colombi venivano usati come cibo per farli arrosto e conoscerne il sesso era perfettamente inutile.

;-----

Vota e rivota  
è semprî chîdda

;-----

Vücca dücî e culü amarü

;-----

Vücî dî populü  
vücî dî Diü

;-----

Vuoi a luna nno püzzü

;-----

Zicchi e dinari su forti a scippari

;-----

Zîttî babba  
ch'è fatta a musura  
(la minchia...  
detto a lei che gemeva e si lamentava...)

;-----

-Ziu Vitü commü successi?  
-Saccü francü e chiccü nenti!!!

(Il mugnaio Zio Vito Fava a qualcuna "disponibile" rendeva sia il macinato che la "molitura" ovvero la "crescita" di volume della farina che di norma andava al mugnaio quale mercede per il suo lavoro).

Nel caso specifico una volta una ragazza gli disse:  
"Sali tu (sul solaio) che poi vengo io".

Lui salì ma la ragazza tolse la scala e scappò via, sia col macinato che con la "molitura".

Il detto riguarda sia la domanda della cliente successiva che la risposta di ziu Vitu.

Parafrasando un proverbio si potrebbe dire:  
la farina del diavolo se ne va in crusca  
oppure anche  
curnutu e mazziatu

;-----

Zoccu fai  
fattu iai

;-----

Zuccuru nun guasta bevanda

;-----



'=====

### FATTI CURIOSI

1) Era il 10 dicembre dell'anno 1950. Un giovane 28enne era fidanzato (di nascosto) con una ragazza che però non poteva sposare per via delle difficoltà economiche del momento. A quel punto decide di farsi prestare 15.000 lire da un barista abbastanza benestante dicendogli chiaramente che doveva "fuirsene" con una ragazza della quale, per questioni di riservatezza, non gli dice il nome. Il barista glieli dà volentieri, riconoscendolo come un gran lavoratore (quando il lavoro c'era) e come un ragazzo serio. Le 15 mila lire dovevano servire per pagarsi l'albergo dove restare nascosti per alcuni giorni (circa 6000 lire) e le restanti lire per le prime spese necessarie per mettere su il minimo indispensabile per i primissimi tempi.

La sorpresa il barista la ebbe quando la mattina della scoperta "fuitina" si rese conto che la ragazza fuita era SUA FIGLIA!

Il giovane era infatti Ciccio Bucchieri e il barista era don Ciccino Ripa.

P.S.: Fatti e numeri sono stati confermati dal "giovane" (coAutore di questo libro) al quale ci siamo rivolti per avere conferma del fatto "legendario" e lui ci ha confermato tutto tranne la diceria che parlava di 150 mila lire. Si trattava in realtà di "soli" 15 mila lire.

2) Verso gli anni 20-30 del XX° sec. tre amici si "spartiuu u sonnu" ed erano legatissimi fra di loro. Di mestiere facevano i iurnatari ed erano inseparabili anche nel lavoro nel senso che se offrivano il lavoro a uno questi non accettava se non prendessero a giornata anche gli altri due. Il fatto notevole era che due di loro erano valentissimi (molto muscolosi e forzuti) mentre il terzo era mingherlino e deboluccio, ma... come se fossero una sola persona gli altri due sopperivano alle carenze del più debole. Insieme formavano una squadra INEGUAGLIABILE e nessun altro gruppo di tre mietitori, nemmeno scelti fra i valentissimi avrebbe eguagliato la loro bravura ed efficienza.

Quella squadra divenne presto un mito e la cosa, risaputa dal "barone" ??? di un paese vicino (forse Vizzini) offrì loro un lavoro "stabile" e ben retribuito che li avrebbe tenuti attivi come mietitori per tutta l'estate.

Accettarono, ovviamente, ma durante il primo giorno di lavoro il barone osservò attentamente la scena della mietitura e si rese conto che i due valenti si erano messi in mezzo quello mingherlino e che mentre i due riuscivano a dare 3 colpi di falce "piena" quello mingherlino ne riusciva a dare solo una "scarsa" e così a fine giornata, al momento di pagarli, ai due "valenti" diede la paga convenuta ma a quello scarso diede metà paga dicendogli per giunta che l'indomani non lo avrebbe voluto più al lavoro. A quel punto i due "valenti" minacciarono il barone e lo obbligarono a pagargli il convenuto, non solo, ma dopo che il barone ebbe sborsato il resto al loro amico abbandonarono il campo e lo mandarono come suol dirsi eufemisticamente a quel paese(1)

ritornando a fare "i iurnatari" occasionali a come capitava, cioè quasi sempre.  
Uno dei due "valenti" successivamente fece di mestiere il mugnaio (classe 1910) ed era il padre di Angelino D'Aquino che abita a strata ranni di fronte alla farmacia.

'-----  
1) A fanculo.

'=====

**FATTI MEMORABILI, EROICI, MARTIRI E PERSONAGGI ILLUSTRI**

**FRANCESCO BUCCHERI** -

Nato a Buccheri il 7 dicembre 1922, figlio di Paolo e di Fallisi Francesca.

Era soldato nella 44<sup>a</sup> sezione sanità della famosa Divisione ACQUI.

Cadde in Grecia, a Cefalonia – località Francata - il 21 settembre 1943 a seguito di fucilazione dei tedeschi.

Aveva 20 anni.

Il Comune di Buccheri gli intitolò una via.

Ritira la pergamena e il dvd il nipote dott. Franco Elia. (0933-51444 casa/ 0360648490 cell.)

**GAETANO BARRILE** – aviere di Governo -

Nato a Buscemi (Siracusa) il 1 agosto 1922, figlio di Salvatore e Salonia Francesca, la famiglia si trasferì in seguito a Buccheri. Cadde in località Borgata Santi Filippo e Giacomo (prov. Ascoli Piceno) il 12 settembre 1943, in seguito a combattimento contro i tedeschi.

Faceva parte della 2<sup>a</sup> Compagnia Battaglione Reclute.

Aveva 21 anni.

E' decorato medaglia d'argento al valor militare – alla memoria – dal Presidente della Repubblica con la seguente motivazione:

**“Nel corso di uno scontro a fuoco con una autocolonna nemica assalitrice, partecipava attivamente all'azione di difesa e di contrattacco, terminata con la cattura dell'autocolonna, dimostrando abnegazione, aggressività e coraggio. Nonostante fosse ferito, persisteva nel combattimento fino a quando una raffica ne stroncava la giovane vita”.**

E' sepolto nel cimitero di Borgo Solestà (Ascoli Piceno), campo militare, quadrato n.4, cippo n.20.

Il Comune di Buccheri gli intitolò una via.

Ritira la pergamena e il dvd la nipote Concetta Giaquinta (cell.3409446314); ritira il dvd il nipote Salvatore Barrile. (0931-878496-Grasso Franca-).

**GAETANO TAMBURINO**

Nato a Buccheri il 9 settembre 1923, figlio di Francesco e di Vaina Sebastiana.

Partigiano, faceva parte dell'XI Divisione Garibaldina “Cuneo” – 15<sup>a</sup> Brigata d'assalto “Saluzzo”.

Negli ultimi giorni del marzo 1944 vi fu una grande operazione di rastrellamento da parte dei tedeschi (nome in codice “Wien/Victor”) nelle valli nord-occidentali della provincia di Cuneo. Alcuni partigiani, probabilmente 11 o 12, durante un ripiegamento dalla Val Varaita, vengono catturati sulle montagne a sud-ovest di Oncino e fucilati sul posto. Tra questi vi era il partigiano Gaetano TAMBURINO.

Alle ore 16,00 del 1 aprile 1944 fu rinvenuto cadavere nei pressi della regione Alpe Bulè.

Aveva 21 anni.

Il Comune di Buccheri gli intitolò una via.

Ritira la pergamena e il dvd il nipote Salvatore Bordonaro. (095-940884).

## **IL COMUNE DI BUCCHERI**

**riconoscente e con profonda ammirazione,  
è fiero ed onorato di consegnare questa pergamena  
per ricordare che il Paese non dimentica il patriota  
ed eroe**

**Francesco BUCCHERI**

**che nella II guerra mondiale combattè il  
nazifascismo e s'immolò per riscattare la dignità e la  
libertà della nostra Patria.  
Buccheri, 2 giugno 2010.**

**IL VICE SINDACO**

**Gianni Garfi**

**IL SINDACO**

**Gaetano Pavano**

**AL SIGNOR SINDACO DEL COMUNE DI BUCCHERI**



**Oggetto: Consegna documentario su dvd “World war II – Europa – Italy – Sicily – Buccheri dagli anni ’20 agli anni ‘60”**

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

Dopo circa due anni di appassionate ricerche a 360 gradi, ho realizzato un documentario su dvd, contenente foto d’epoca con musiche ed effetti sonori, il cui titolo è sopra indicato.

Una buona metà delle foto mi è stata fornita dai nostri compaesani, che – a mia richiesta – si sono mostrati disponibili oltre ogni misura, consegnandomi anche interi album di foto di famiglia per la scannerizzazione, permettendome la divulgazione; il che fa loro onore.

Le ricerche di foto e di notizie sono state faticose e lunghe interessando, tra gli altri, anche l’Imperial War Museum di Londra, il De Cou archive degli USA, istituti nazionali per la resistenza, associazioni ed enti istituzionali di diversa natura e, prima fra tutti, la gente di Buccheri.

E’ stato un lavoro duro e appassionante.

Il documentario è stato realizzato selezionando accuratamente quasi 4000 foto, scegliendo poi musiche ed effetti sonori adatti.

Con la presente, consegno il documentario su dvd a Lei, quale massimo rappresentante di tutti i cittadini di Buccheri, affinché, ove lo ritenga, riproduca le copie che desidera e le distribuisca gratuitamente ai nostri concittadini affinché possano vederlo al computer o alla tv in famiglia col lettore dvd.

Alcune caratteristiche tecniche:

Gigabyte originari: 4,17; commutati col programma NERO: gb 1,24;  
durata: 0.33.42.

Cordiali saluti.

Buccheri, 15 maggio 2010.

Tanino Cannata  
Via Gramsci, 1-b  
96010 Buccheri

E-mail: [pennello9@alice.it](mailto:pennello9@alice.it)

'=====

AMADORE Vito, classe 1921

A soli vent'anni fu chiamato alle armi. Combattè prima in Francia, poi a Genova. Dopo l'8 settembre 1943 l'intera compagnia fu disarmata da due soli tedeschi. Patì la fame mangiando solo mele e pesche, quando li trovava. Nel caos di quell'epoca lavorò di nascosto in campagna per più di un anno. Finita la guerra si presentò alla sua Compagnia a Cesano di Roma e fu congedato.

Nel 1948, e cioè dopo tre anni dalla fine della guerra, lo Stato gli fece causa perché, dopo l'armistizio e la fuga del re e dei generali, aveva portato con sé il fucile, che poi aveva abbandonato assieme alla divisa militare per non farsi prendere prigioniero dai tedeschi. Per questo motivo doveva pagare 1000 lire di multa, oppure doveva andare in prigione per 5 giorni. Dopo una riunione familiare, scelse di pagare la multa.

CAPPELLO Francesco Nunzio, classe 1922

Soldato, dall'Agosto 1942 al 17 Agosto 1943 fu di stanza a prima a Genova Nervi a difesa delle coste liguri. Poi partecipò alla campagna di guerra in Jugoslavia. Il giorno dopo l'8 settembre 1943 fu preso prigioniero dai tedeschi ed internato a Ludwigsburg, in Germania, dove fu costretto a lavorare giorno e notte in una fabbrica tedesca per aerei. Soffrì la fame e dormiva per terra. Cercava patate nelle buche lasciate dai bombardamenti degli americani, ma i tedeschi le pestavano per non farglieli mangiare. In uno dei pesanti bombardamenti aerei alleati, un giorno, con lo spostamento d'aria, si trovò catapultato dentro un bunker. Si salvò, nonostante le migliaia di bombe che cadevano dall'alto. Dopo la fuga dei tedeschi, tornò a piedi a Genova attraverso il Brennero il 16 Aprile 1945 e fu assegnato alla Guardia di Finanza di Genova, dove rimase fino al congedo.

E' stato decorato con la Croce al merito, per le campagne di guerra dal 1943 al 1945.

DIPIETRO Francesco, classe 1917

Soldato in Grecia per tre anni, dopo l'armistizio dell'8 settembre 1943, la fuga e il vile silenzio del re, dei generali e capi militari, fu preso prigioniero dai tedeschi e deportato in Germania, ad Amburgo, in un campo di concentramento dove soffrì per altri due anni, costretto a lavorare in una fabbrica tedesca di munizioni. Ai prigionieri davano un pane ogni tre giorni, ma lo dovevano mangiare subito, altrimenti glielo rubavano. Si sentiva un re quando poteva mangiare bucce di patate, racimolate dai prigionieri polacchi. Poi gli aerei alleati bombardarono il campo di concentramento, ma lui riuscì a salvarsi.

Nel 1949 partì per l'Argentina, dove si sposò. Fu primo nella gara nazionale del lavoro, avendo lavorato per tre giorni e tre notti di seguito; e vinse il premio nazionale di diecimila dollari, con cui comprò la casa.

GISSARA Sebastiano, classe 1922

Chiamato alle armi nel Maggio 1943, fu condotto a Noventa Padovano, nel Veneto, nella IV Compagnia Sanità, come aiutante dell'ospedale militare da campo e collaborava con le crocerossine del reparto medicina. Dopo l'armistizio dell'8 Settembre 1943 e lo sbandamento generale delle Forze Armate italiane, si diresse nel Padovano a piedi, nonostante il freddo e la neve. Lì fu ospitato in una fattoria, e lui ed altri, per non morire di fame, erano costretti a rubare il mangime ai porci. Dopo la ritirata dei tedeschi, fu denunciato per avere aiutato un soldato tedesco. Per questo fu preso prigioniero, spogliato degli abiti e costretto ad indossare la divisa dei deportati per essere internato in Germania nei campi di concentramento. Sì, aveva aiutato un tedesco. Ma come? donandogli il sangue perché era in fin di vita: aveva fatto un gesto altamente umanitario. Per fortuna, prima della partenza dei prigionieri, si sentì chiamare all'altoparlante; uscì dalla fila, si presentò ed ebbe la sorpresa di ritrovare il tedesco a cui aveva donato il sangue. Quest'ultimo, che era un ufficiale e che

precedentemente aveva annotato il suo nome in un'agenda, lo salvò dalla deportazione riuscendo a farlo scappare.

Dopo alcuni mesi fu mandato in convalescenza a Buccheri fino a quando finì la guerra.

#### MAZZONE Orazio, classe 1918

Chiamato alle armi a Piacenza, fu assegnato al reparto sussistenza - magazzino viveri - e vi stette per ben sette anni. Dopo lo sbandamento generale dell'8 Settembre 1943, essendo ancora in divisa, fu preso prigioniero prima dai partigiani e successivamente dai fascisti. Durante tali periodi fu costretto a dormire all'aperto e a soffrire la fame. Gli aerei alleati bombardavano continuamente di notte e si salvò per miracolo. La sua famiglia non ebbe più notizie per lunghi anni, tanto che lo diedero per disperso. Per sopravvivere, aveva approntato un chiosco di frutta e verdura, che fu completamente annientato dalle bombe aeree. Dopo molte altre peripezie, riuscì a tornare a Buccheri con i più svariati mezzi di trasporto.

#### SCOLLO Sebastiano, classe 1921

Il 3 Gennaio 1941 partì soldato per Milano, quindi fu trasferito a Bologna. Dopo l'8 Settembre 1943 e lo sbandamento generale dell'esercito, lavorò presso una famiglia in una campagna del Veronese. Lì assistette alla ritirata di una lunga autocolonna di tedeschi, che portarono via carretti, cavalli ed altro alla famiglia che l'ospitava, prendendo prigioniero il loro figlio più grande. Poco dopo l'autocolonna fu annientata dai lanciafiamme americani. Egli si trovò nel bel mezzo della battaglia e, siccome aveva per mano un bambino di 4 anni, figlio della famiglia dove lavorava, ebbe la prontezza di rifugiarsi sotto un ponte vicino, coprendo col suo corpo il bambino, che così fu salvato. Nella confusione, un tedesco, che si era nascosto in un pagliaio, poco dopo uscì con le mani in alto in segno di resa. Ma i genitori lo volevano uccidere per vendicarsi del figlio preso prigioniero dai tedeschi poco prima. Ma

Scollo li convinse a non ucciderlo e a lasciarlo andare, salvandogli così la vita, come aveva fatto col loro figlioletto.

Finita la guerra, tornò in Sicilia. Alla stazione di Vizzini campagna trovò tanti parenti e Buccheresi ad attenderlo perché avevano saputo anzitempo la notizia del suo ritorno.

#### VACIRCA Francesco, classe 1922

Il 12 Luglio del 1943 quando gli inglesi occuparono Buccheri, egli si trovava qui in licenza. Quindi fu trasferito a Siracusa, poi in Puglia e quindi a Montecassino, dove vide la totale distruzione di quel paese e fu costretto, assieme ai suoi compagni d'armi, a camminare sopra i cadaveri per salvarsi dai pesanti cannoneggiamenti tedeschi. Dopo fu condotto al Lido di Venezia, dove, per fortuna, era trattato con dignità dagli alleati. Infatti, non aveva neanche l'obbligo del saluto verso i superiori perché capirono che aveva combattuto a Montecassino, luogo divenuto ormai celebre per la battaglia contro i tedeschi.

#### VACIRCA Sebastiano, classe 1921

Il 9 Gennaio 1941 partì a Genova dove lavorò nel mulino militare. La flotta navale anglo-americana bombardava continuamente l'importante porto e la città. Tra la Piazza De Ferraris e la stazione marittima le incursioni aeree mietevano morti a centinaia. Le bombe sembravano un terremoto; il terrore s'impadroniva della popolazione: sembrava l'inferno. L'8 Settembre 1943 i suoi superiori scapparono lasciando lui e gli soldati senza ordini. Lo stesso giorno fu preso prigioniero dai tedeschi e messo in un campo. I civili porgevano di nascosto le scale ai prigionieri e così poté fuggire. Una ragazza diede abiti civili a lui e ad un altro buccerese, Gianfriddo Carmelo, con cui divise paure, disgrazie e fame. A Viareggio salì su un treno stracolmo verso la Sicilia. Ma la corsa s'interruppe perché fecero saltare i binari. Per bere si accontentava di acqua mista a carbone. A Firenze fu preso

prigioniero dai tedeschi; ma di notte, a seguito di un'incursione aerea alleata, i tedeschi scapparono ed ebbe via libera anche lui. Passò per Roma, Avellino e Caserta, in treno e a piedi. Dovette attraversare a piedi tutte le gallerie dei treni fra Caserta e la Calabria. Dormiva all'aperto. Un capitano italiano gli puntò la pistola per farlo scendere da un camion dov'era salito. Invece, alcuni soldati, alleati e di colore, lo fecero salire sui loro camion fino a Scilla. Lì un barcaiolo gli fece attraversare lo stretto di Messina verso la Sicilia; chiedeva due lire a chi le aveva; lui gliene diede quattro. Quando sbarcò sulla spiaggia siciliana piena di ciottoli, si addormentò e, raccontava, "quei ciottoli mi parevano un letto di rose". Su un camion di legname passò per Ali. Poi incontrò un camion di suore, che lo condusse fino a Catania Bicocca. Lì riuscì a salire su un treno merci accalcandosi tra la folla di un carro bestiame e così arrivò a Lentini, dove un carrettiere gli diede un passaggio fino al ponte S. Giovanni. Stanco e stremato, la mattina arrivò a Buccheri sano e salvo.

#### ZAPPULLA Pietro, classe 1920

Soldato, fu condotto in guerra ad El Alamein in Africa, dove faceva la staffetta in mezzo alle bombe e granate che sibilavano e scoppiavano da ogni parte. Il nemico inglese bombardava con gli aerei dalle 7 del mattino alle 7 di sera. E' vivo per miracolo. Infatti le contraeree italiane raggiungevano l'altezza di 500 metri, mentre gli aerei inglesi bombardavano a tappeto dall'altezza di 1500 metri. Purtroppo, l'organizzazione bellica italiana lasciava molto a desiderare, tanto che i soldati italiani avevano i fucili, ma non avevano le cartucce. Praticamente, erano disarmati.

Il 10 Ottobre 2011 è stato decorato con la Croce e medaglia al merito di guerra e autorizzato a fregiarsi con due stellette d'argento, in riconoscimento delle sue doti di soldato valoroso per i sacrifici sofferti nell'adempimento del suo dovere nel periodo bellico 1940-43, e con la gratitudine dell'Esercito Italiano.

GIAQUINTA Orazio Vito, classe 1920

Sposatosi con Trigili Maddalena nel Maggio del 1940, fu chiamato alle armi nel 1941 in fanteria, prima a L'Aquila, quindi a Chieti, dove, per un'infezione allo stomaco, ebbe un forte deperimento organico.

Non ottenne il trasferimento, nonostante le pressanti richieste avanzate dalla giovane moglie.

Cessò di vivere a soli 22 anni. E' sepolto nel sacrario militare di Chieti.

Il suo nome è ricordato tra i caduti nella lapide del Comune in Piazza Toselli.

CRESCIMONE Salvatore, classe 1915

Nato a Caltagirone, si sposò a Buccheri con Dipietro Grazia il 2 Novembre 1941. Era arruolato come militare a Canicattini Bagni, ma si trovava a Buccheri quando il paese fu occupato dagli inglesi. Non volendo farsi prendere prigioniero, tornò a Canicattini Bagni al suo reparto. Ma qui gl'inglesi presero prigionieri tutti i militari, compreso lui, e li condussero su una nave per essere tradotti altrove. Ma la nave fu bombardata, colò a picco, non si salvò nessuno e di lui non si ebbero più notizie.

Dopo anni fu dichiarata la sua morte presunta per eventi bellici.

Il suo nome è ricordato tra i caduti e dispersi nella lapide del Comune in Piazza Toselli.

GARFI' Gaetano, classe 1914

Il 7 Ottobre 1942 dalla licenza agricola che aveva avuto, rientrò a Messina nella XII compagnia Sanità. Il 18 Ottobre 1942 partì per la campagna di Russia.

Il 20 Ottobre infatti risultava nella 873.ma Compagnia - Ospedale da campo.

Scrivendo sempre cartoline e lettere a sua moglie dalla 115<sup>^</sup> Compagnia Sanità. In una di questa si legge: "Speriamo Dio che

abbiamo la vittoria e ritornare presto a casa". Dai suoi scritti, gelosamente conservati dal figlio Salvatore, risulta con certezza che il 20 Ottobre passò per Vienna, Austria; il 21 Ottobre attraversò la Cecoslovacchia; dal 22 al 24 Ottobre passò per la Polonia; il 25 Ottobre e il 6 Novembre 1942 scriveva dalla lontana Ucraina.

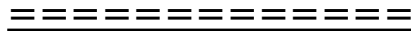
Da allora, di questo nostro concittadino e padre di famiglia, non si seppe più nulla. Purtroppo, risultarono negative anche le consultazioni delle schede individuali dei prigionieri di guerra, reperite negli archivi di Mosca.

Nonostante il lungo e accurato interessamento del figlio Salvatore presso il Ministero della Difesa, non si è avuto alcun esito: infatti, risultò disperso in Russia per eventi bellici il 18 Dicembre 1942, giusto verbale di irreperibilità in data 21 Giugno 1943.

Il 6 Novembre 1942 dall'Ucraina aveva scritto ancora alla moglie una cartolina, nella quale l'ultima parola fu: "Addio".

Il suo nome è ricordato tra i caduti e dispersi nella lapide del Comune in Piazza Toselli.

.



L'Italia è orgogliosa della pagina che i nostri soldati hanno scritto, fra le più gloriose della nostra millenaria storia.

Onore ai Caduti e ai Dispersi; onore a tutti coloro che tennero alta la dignità della Patria.

Il loro ricordo ispiri a tutti noi coraggio e fermezza per raggiungere la pace in tutto il mondo.



'=====

## **LEGGENDE**

### **A storia da Mamma Me'**

Esistono due versioni.

La prima narra di una bimba che cadde all'interno di una niviera a passo Martino ( dopo la chiesa della Madonna ), morì dopo giorni e nella sua agonia ripeté parecchie volte il richiamo straziante alla "mamma me' ed ancora oggi, avvicinandosi alla niviera, si odono le grida.

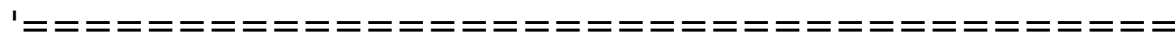
La seconda, uguale nella prima parte, narra che la bimba non morì, riuscì a vivere nutrendosi di scarafaggi ed altri animaletti e successivamente venne salvata ed adottata da una famiglia di Buccheri. Tale evento causò un trauma tale, alla bambina, che per tutta la vita visse ripetendo sempre quel richiamo "mamma me'.

'=====

### **La leggenda ppi scantesimari i sordi da cost'o Cavazzu**

Occorre una suora incinta di 9 mesi a cavallo di una scecca zoppa che risalga tutta la costa in una notte di luna piena dopo la mezzanotte.

(Probabilmente c'è un riferimento reale coi soldi trovati davvero verso il 1904, venuti alla luce dopo una frana di grosse proporzioni a seguito delle piogge torrenziali di quell'anno. I soldi furono trovati dai "notabili" di Buccheri e come ci riferisce il Guarrella si trattava di parecchi Pegasi ed altre monete d'argento. Forse era il tesoro di Siracusa nascosto durante le guerre fratricide di 20 secoli prima quando il Senato si trasferì nella vicina Casmene e (per anni) continuò a deliberare da lì). In ogni caso prendetela solo come una mia ipotesi, peraltro plausibilissima.



## **Ricette tipiche Buccheresi**

**Pani co pipi  
funciddi  
pagbnuccata  
facci vecchia  
cudduruni friittu  
strattu  
sfinci  
mpanati  
cassati  
pan'ispagna**

## CONTRADE E LUOGHI (TOT. XXX)

addalatra  
albîrî (all'arbîlî)  
a'osü  
a'uritü

bausü  
baüsîttü  
batia  
bülîmentü  
bragnulina  
brincieli  
brîvarüra  
brîvîrünü  
buccagniedđî

canalî  
canalî î san giorgiü  
cappuccinî  
casagîlardü  
caštiedđü  
cava  
cavazzü  
cavîtta  
ccîffittü  
cîmîterü  
ĉhiana  
ĉhianotta  
ĉhianü a curtî (di fronte a tarrabbuou un tempo vi si celebravano i processi)  
ĉhiazza  
ĉhiazzîtta  
ĉhiosa rannî  
ĉiummî rannî  
ciumittü  
culazz'a maronna  
culazzu'a matricî  
cošta bbausî  
cošta casalî  
cošta pîrù  
cošta ruttî

**cozz'a çhiana  
 crucîfissü (curcîvissü)  
 cruoci ('e cruoci) - Monte Croce**

**darrierî a maronna  
 du' cciffitti**

**farca  
 funtaniedđî  
 (o)frascînü  
 frîscalia**

**Giricò (doppü de' cruoci)**

**Irara (u çhianitt'a irara)**

**laurenzù  
 lîfîsa**

**macellü  
 mannîr'a çhiana  
 maronna  
 marunnuzza  
 margiü  
 margiü rabbielî  
 maştriedđü  
 mazarinü  
 mulîtta  
 münîzzarü  
 müntagna  
 müntîlaurü (montiraülü)  
 montisardu (ved. denuncia contro Maura Martinello)  
 mürbanü  
 (e)muogghî**

**officina  
 ortü princîpî**

**paŕrî fulippü (a funtana 'i patri fulippü)  
 pararisü  
 paşqualîttü  
 pînetta  
 peŕra 'o nannü  
 pîzzîttü**

**pierücí**  
**pizz'îpaisî**  
**prazzü**  
**pressü mareñü**

**raccaüta (e fil'i raccauta)**  
**raimelî**  
**rapürdüne**  
**rîzuolü**  
**rutta fezza**  
**rutta rannî**

**sacramentü**  
**san giüvannî**  
**santa maria**  
**santa niria**  
**sant'antonî**  
**santa maria mantalena**  
**santa vennîra**  
**šcalî**  
**silvia**  
**süarera**  
**štrata e du mariti**  
**štrata o püzzü**  
**štrata rannî**  
**šrîtta**

**tadđarita**  
**tarrabbuoü (terrabbuoü)**  
**tempu russu**  
**travana**  
**trîppizzî (località specifica d'o pizzittu)**  
**trî štratunî**

**üfra**  
**uritu (a'uritu)**  
**ütara î büccagniedđî**  
**ütara o ciaraülü**

**(o)vošcu 'o pisanu**  
**vîrnera**

**zoccu**  
**zzott'u î iađđinî**

150

**żzott'u ruvettu**

## VOCABOLI

### - Tot XXX

Citiamo solo alcuni vocaboli fra cui i più tipicamente bucheresi anche perché esistono già parecchi dizionari siciliani che bene o male li contengono tutti.

#### A

accattari

acċhianare

acċhiappare

accupare

accupazioni

accupuri

accussì

acqualuoru

acquieri

addîmürare

ađđumarî

ađđumatü

addunarisi

ađđuvari

aierî

all'aütraierî

allîccarî

a mentrî chi (mentrî chi)

ancüra

annîvülatü (annuvulatu)

annumani (o' nnumani)

antupparî - v. (detto anche 'ntuppari) tappare, otturare, nascondere alla vista

anzaiari - v. (provare un indumento o indossare per la prima volta)

arichinnicchi - avv. (detto anche adichinnicchi) ma quando mai? Deriva dal latino...

acquieri (o iacquieri)

arma (pi l'arm'i ma'nnannu)

arraggiatü

arrancarî

arrussicari (arrussiari o russiari)

assamentrî --- nel contempo, mentre

assassì --- ved. assamentrî

## B

babbalucî  
 babbaluciedđî  
 baddottula  
 baragghi  
 baragna (na baragna î ruvettî)  
 barbainî (e cadđemmissenzi)  
 battalî  
 battalüsü  
 beccü  
 beddü  
 bînicirica  
 bommi  
 brocchili  
 bügghîrî  
 bünaca  
 burieddü

## C

cacoccîla  
 cadđemmîssenzî (e barbainî)  
 cagghia (Vergogna - chissa nunn'ha cagghia= non ha vergogna)  
 calacausi (calacausi e simenza)  
 calantruni  
 calia  
 cammila (camüla)  
 cammisa  
 campaniari  
 camüla  
 camürra  
 camurrîa  
 canigghia  
 canigghiotta  
 canigghiuola  
 cannarozzû  
 cannizzü  
 canogghiulü  
 cantastoriî  
 cantunieri  
 carannili  
 carannîlünî



carbünchiü  
 carcopü - carcopî  
**cardedda**  
 cardünî  
 carpagghiu  
 carpità  
 carrabbinieri  
 carramattella  
 carrara o carrata  
 carrinu - carrineddu  
 carüsü (carüsittü)  
 carusieddu  
 catabümmülü  
 catalettü  
 cavaddü  
 cavateddu  
 cavetta  
 cavistru  
 cavitta  
 cazüsa  
 cazüsarü  
 cazzaluora  
 cchetta  
 ccettü  
 cciaccaritta  
 ccippuni  
 cchiappiri  
 cerniri  
 chiana  
 chianata  
**chiappiri 'i ficu sicchi**  
 chiuriri  
 chiusa  
 chiusu  
 ciaramedda  
 ciaramiro  
 ciaramitaru  
 ciaü  
 cîaüla  
**cîaürieddu**  
**cicerculu (o ciciri = ceci)**  
**cîcîlabbedda**  
**ciciri (o cicerculu)**  
**cicuoria**

cimiddiari  
 cîpüđđa  
 ciaramedđa  
 cocülü (o strummulu)  
 commusantu (o cummusantu)  
 conca  
**cosi ruci**  
 crapa  
 crapîtta  
 crapünî  
 crastü  
 crastünî  
 criata (serva)  
 crîstamîgnü  
 croccu  
 cruscente

cuasari --- calzette

cucċiaru  
 cucċiarinu (cucċiaridđinu)  
 cucċiaruni  
**cucuzzeddi**  
 cüđđana  
 cudđuruni (o cudđiruni)  
 cufinü  
 cüfünî --- cüvünî  
 cugghiuni  
 cugghiunutu  
 cügnata (cügnatedđa)  
 cugnintura  
 culapasta (sculapasta)  
 cumedia (aquilone)  
 cummusantaru  
 cünċhiürîrî  
 cünċhiurutü  
 cuogghîrî  
 curbiedđa --- cürbiedđa  
 curigghiuni  
 curina  
 curtigghiu  
 curtigghiaru  
 cursè  
 cuttinina

cüttünî  
cuttura  
cutturari  
cûvîrcieddu

D  
darrierî  
đđa'ncaü  
đđiedđîra  
dümanî  
doppüdümanî  
dücî

F  
faccî  
**facc'i vecchia**  
farca (femmina del falco... 'a farca deriva dalla falconara che c'era in quel posto)  
fasciedda (na fasciedda 'e ricotta)

faücî --- falce

fîcürinia pl. fîcüriniî --- fichi d'india

ferotü --- visitatore della fiera (famosa la fiera di Buccheri).

fesî --- modello di piccone con un'estremità a punta e l'altra a taglio.

**ficu e ficu sicchi** --- fichi e fichi essiccati

**ficu pala** --- varietà di fico d'india

**ficurinii** --- fichi d'india

fraccü --- magro

framelîca (framelücü) --- fragile

frarî --- fratello

frenü --- fieno e freno

frümmentü --- frumento

**funci --- funghi**

**funciddi** --- funghetti ma in realtà inmdicano un dolce di mandorle e nocciole a furma di fungo.

furammi  
 furciedda  
 fürchittünî  
 fürcünî  
 fürchîgghiünî

**G**

giacchîta  
 giallognulu  
 giallù  
 gioccu  
 giuccarî  
 giugniettu (luglio)  
 gnaccü  
 gnaccacanî  
**gnagna (gnagna cuotta)**  
**gniddüzzü**  
**gnieddû gniddittü**  
**gnüchhittieddû**  
 gnogna

**I**

ià --- iù  
 iabba! - iabbü! (esclamazione)  
 iabbü --- fare il verso  
 iaia dücî --- iaia rücî --- iaria dücî  
 iadđazzü  
 iadđina --- iadđina giuppina  
 iadđinedda  
 iadđittü  
 iadđuzzu  
 iagghî  
 iamma  
 iammürü  
 ianciülü  
 iancü  
**iancu manciari (biancu manciari)**  
 iacquieri (o acquieri)  
 iardinü

iarozzù (4 iarozzi = 1 munniu) --- Unità di misura di volume pari a circa 1 litro.  
Esattamente 1,074566 lt.

iatta  
iattaluoru  
iattü iattîttü  
iattuffü  
iarzana  
îdđa îdđu îdđî  
imenta  
immü  
immîrutü  
imperiale (portapacchi auto)  
innarü  
intra  
iommürü  
iornu

ippünî --- giacchettino femminile

iridđu  
iurnata  
iurnataru

L  
lacedđa  
larma  
launaru  
laürî --- lavürî  
laürünċhia  
liamma  
lîcaccia

limarrazza --- nevischio

limma  
limma surda  
lippu  
llappusü  
llîcca llîcca  
llîcca sapünî (coltello)  
lliccuzzu (ci sai a' lliccuzzu)  
lummi

lünarü (o lüvarü)  
 luppînî  
 lupü (lupu munaru)  
 luvotî

## M

macabbeü (o maccabbeü) --- idiota, scemotto, o giù di li.

macabbünnü --- vagabondo... nel senso di scansafatiche.

macarî --- anche, pure

manciarura --- mangiatoia per il bestiame (muli, asini, cavalli ecc.)

manicüla --- cazzuola

ma'nnannu --- nonno  
 ma'nnannucu --- bisnonno  
 ma'nnannacu --- trisavolo  
 ma'nnannucazzu --- quadrisavolo

**mannarini** --- mandarini

mannîra --- derivato da "mandria" ma il significato è più propriamente l'ovile.

mantalînarü --- devoto appartenente alla congrega di S. Maria Madadlena.

manü --- mano

manü morta --- mano morta nel doppio significato: rendita esclesiastica e mano che fingendo nonchalance si muoveva in direzione delle chiappe o di altre appendici erogene delle fanciulle.

manedda --- piccola traversa

maravigghia --- meraviglia

**mareddi**

maronna

marrabbieddu --- ved. fesî

martieddu

marunnuzza

marva

matarazzu

matrocchîla

mazzacana

mbrogghiü

mbrügghiü

mbrügghiüne

mbrügghiüsü

**mennili**

mentri chi

**mieli**

minçhia

minçhiuni

minçhiunutu

mîremmî

merogghe

merrü

miscuottü

'mmacchiatu o ammacchiatu (rovinato)

mmardünarî

mmiscatura (parte della tagghia)

mmüccalapünî

**'mpanati**

mpazzütü

**'mpigni**

mprogghi (o mbrogghi)

mpurtusari

mpuruggio

müccatüre --- maccatürî

mudđîcunî

mulacciünî

mugghierî

mulü

münarü --- lupü münarü

munhari

munniü (4 iarozzi)

mntagnisi

münti

muragghiüni

mürga (o mürîva?)

murü

muzziünî (o muzzicuni)

## N

nannu  
 nannucu  
 nannacu  
 nannucazzu  
 ncagghiarî  
 ncantesimatu  
 'ncarmari (se gn'ancarma a lupa)

**nciovi**

ncrucchittari  
 'ncupulari  
 nîürü  
 nieggia  
 nivîî  
 nivinagghia  
 'nammüratü  
 'nnamuri  
 nnimmülü  
 nnizioni  
 'ntacca  
 'ntüniarü  
 'ntoppari (ved. antuppari)  
 'ntüppatieddî  
 'nturciniarî  
 'ntrapunura  
 nuci  
 nuciddi  
 nuzzuliddu (ppi conchi)

**'nzalata**

'nzimigghiari  
 'nzimmilari

## O

oriü  
 orü

## P

pagghia  
 pagghialuora  
**pagnuccata**  
**pagnotta**  
 paliari  
 pampera  
 pampina



pampuggia  
 panarü panarittu  
 pançhiou  
 pan'î sîmmîla  
 pan'î Spagna  
 pannizzo  
 paparrina  
 parapiriti (così era definito il cappotto)  
 pariedda  
 parmentu  
 parrarî  
 parrinu  
 parrittieri  
 partüallü -- partüallî  
 passiarura  
 pastaru  
 pastunî  
 pastura  
**patati**  
 patr'abbunanzia  
 persichî  
 petra  
 picitollu  
 picitonna (a vigilia 'i Natali)  
 pîcünî  
 pîmmamürî  
 pîmmamürina  
**pipi**  
**pipi sbiezi**  
**pisciruovu**  
 pitrudda  
 persücü -- persîchî  
 pîvîrarü, peoraro  
 picü  
 pierî  
 pievîra --- piecûra  
 pinnila  
 pitecu  
 pitontu  
 pümmarorî  
 püddascedda  
 püddaşcia  
 poürü e pazzü  
 pudđîcinü

pudditrü  
 puđđizzuni  
 purtiedđu  
 purtusu  
 puruocĉhiu

## Q

quagghiari  
 quagghiata  
 quagghiu  
 quaranturi  
 quartara  
 quartaredda  
 quartarüni

quasetta --- calzetta

## R

raggia  
 raloggiu  
 rampinü  
 rasula  
 regna (na regna 'e frümmentü o di frenü)  
 ricotta salara  
 rifriscu e sullievu  
 rînnîrura  
 rittü  
 roncula  
 russicari (o arrussicari)  
 rüssü  
 rümmülü  
 rüppü  
 rutta  
 rüttü

## S

sacchina  
 sampugna  
 sannîlî  
 sarma (16-sirici- tummuli)  
 sarmentü  
 sarristanü

sarristia

**sasizza**

saut'e metti (o scinn'e travacca)

sautari

sbagghiari

sbagghiü

sbampari (sbampari u luci)

sbapurari

sbelgi

sberla

sbrodđa (v. šbrüddarî - sbiancare - ripulire)

sbruffia --- piove poco

**scacciuni**

scalarmü (scalarm'o priatuoriü)

scal'e sangn'abbücü (La Via Lattea)

scaluni

scaniari

scaniatürî

scannarî

scanniedđî

scantatü, scantü

sceccü

sciacca

sciaccare

sciamunitu

sciarra

sciarriari

sciarrinu

scîcchîgnü

scidđicaluora

scidđicari

scidđucu

scinniri

scinnuta

scippari

scirbari

sciuogghiri

sciunnare

scorpu - scurpittu

scramuzzuni

scrocchili

scrucchittari

sculapasta (culapasta)  
 scunchiurutu  
 scurdari  
 scürdiotü  
 scuriedđa  
 scurpiuni  
 scuvarina  
 scuziaronî  
 scuzzaria  
 scuzzulari  
 sedda  
 seggia  
 sidduni  
 siggitta  
 sîgnarürî  
 sîgnürî  
 sîgnüruzzü  
 simenza (calacausi e simenza)  
 sirbietta  
 spagghiari  
**spàrici**  
 spicĉhiarî  
 spîrĉcuddiarî  
 špîrura  
 sprucĉhiari  
 squaquaraddiarî  
 stiricallonca  
 strena (strenna -> epifanìa)  
 stunarî  
 stunato  
 štraqquarî  
 štrĉncipiettu  
 štrĉppa  
 štroppa  
 štrümmülü (cocülü)  
 sumagghia (sumagghiuni)

## T

tacca (fettuccina per le galline)  
 tacchiato (ricoperto di macchie)  
**tadd'i cucuzzedđa**  
 tadđu  
 tagghia ("registro" dei fabbri-ferrai per le inferrature dei muli/asini/cavalli)  
 tagghiari

tagghittu  
 tagghiu  
 tagghiuni  
 tarmünü  
 tašcappanü  
 timpa - timpuni  
**tinnirummi**  
 tirri  
 tîrruzzu  
 tizzuni  
 tümmlü  
 trappitarü  
 trappitü  
 trarenta  
 travaccari (scinni e travacca o sauta e metti)  
 trî  
 trocchila (o matrocchila) --- era il triccheballacche  
 trupplicari --- (inciampare)  
 trüscia --- (fagotto)  
 truzzuariü (Monücü truzzuariü)  
 tummulu (4 munnî)  
 turciuni  
 turuzzü

U  
 ücchîla üccüla  
 uccierî  
 uciedđü  
 üđđa  
 ügghia  
 ünnî  
 ünn'è  
 uocchiü  
 uogghiu  
 uoü --- uovü (**fritto e bugghiuru**)  
 uriçchia  
 urmu (senza aver bevuto nulla)  
 usca  
 uscari

V  
 vaddarusu  
 vaddîra  
 valia

varagnari  
 varba  
 varbierî  
 varbüscia  
 vardünî  
 vastarî  
 vastasî  
 vastasuni  
 vastiana - vastianü - vastianedda  
 vastünachî  
 vastünî  
 vastuniari  
 vennîrî  
 vîrdî

vertîlî --- piccola bisaccia. Come doppio senso (i vertili) indicano i coglioni.

vîsazza --- bisaccia

viestiî --- bestie (da soma o da tiro... muli, asini, cavalli...)

vitieddî --- vitelli

vitidduzzü --- vitellini

voscenza --- abbreviazione di Vostra Eccellenza.

vossìa --- Voi come forma di riguardo al posto di voscenza.

vuogghiü uogghiü --- olio

vuttirina --- pettorale (formato anche dalla semplice camicia abbottonata era la parte del petto dove si trasportavano, più o meno nascosti, oggetti di vario genere.

Z

zzappa --- zappa

zzappîta --- piccola zappa

zzappünî --- grande zappa

zzappünieddû --- zappa di piccolissime dimensioni

zzîcca --- zecca

zziccanninni (oss'i ziccanninni) --- semi di carrubo

zzimma --- sporcizia

zzotta --- frusta

zzottu --- fossa o fossato

zzucarina --- diabete

zzuccurü --- zucchero

## ORAZIONI

### Orazioni di Santa Brigida:

Delle Orazioni di Santa Brigida, 15 in tutto, esistono parecchie trascrizioni ed edizioni, molto diverse tra loro. Ma quella in dialetto siciliano (e Buccherese in particolare) sono state reperite da Maria Acciarito che riportiamo di seguito alla pos. N. 1. In fondo al paragrafo, per dovere di cronaca, riportiamo anche quelle (diverse) in cui ci siamo imbattuti durante le nostre ricerche.

#### 1) Orazione Buccherese:

Parti di Santa Briccita

Briccita santa 'nginucchiunu stava  
davanti a un Crucifissu ca chiangiva,  
la Santa Passioni cunsidrava,  
la cruna di li spini si mintiva,  
e cu na manu na torcia addumava,  
cu l'antra manu un libbru ca liggiva:  
Gesù ti pregu di la me 'ntinzioni:  
rivelami la Santa Passioni.  
Lu Crucifissu ca c'arrispuddu,  
t'annu ca santa Briccita parlau,  
ci cuntà li flagelli ca patiu  
e la Passioni ci la rivilau.  
Briccita cadì 'nterra e scanuscìu,  
tuttu lu pettu 'i larmi si lavau.  
Briccita do stillariu 'nammurata  
ti vogliu dari socchi ti prumisi,  
a cu si penti di li so' peccata  
l'abbrazzu e mi lu portu 'mparadisi.  
Quannu ddu Giuda maccu mi tradiu  
t'annu du muffuluna mi jittàu,  
chisti sunu li peni ch'haju patutu:  
setti surdati attaccavanu a mia  
Deci pugna a li labbra m'hanu datu  
setti voti cadivu pi la via.  
'Nta setti mazzi di spini mi 'nfasciàru  
unu chi mi battìa cu la catina  
non putìa stari susutu a la matina  
ca era niru chiù di lu cravuni.  
'Nta 'dda notti ca mi fracillaru  
tri ossa di la spada mi niscèru.  
T'annu spuntò la stidda matutina.  
pi 'na parola 'i me' matri mischina  
appi seicentuvinti muffuluni.  
Pilatu s'affaccia' di lu barcuni



e contra di li Judei si misi a diri:  
 Ch'ancora vi ni vuliti saziàri?  
 Chi omu è chissu e lassatulu jiri  
 È fracillatu e non po' chiù campari!  
 Rispunniù la turba 'ncoscienti:  
 lu vulèmu nui crucificari  
 Comu di novu m'appiru a 'n putiri  
 di novu si mittèru a fracillari.  
 Quannu a monti Carvaniu mi 'nchianàru  
 'na corda a lu coddu m'attaccàru  
 e tutti li capiddi mi scipparu  
 na cruci nda li spaddi mi minteru  
 pi tutta la città mi cunnucèru  
 ddà m'hannu datu na spinta mortali  
 m'hannu siccatu li nerbi e li vini  
 cadu ddà'nterra cu tutta la cruci  
 era tanta pisanti la me' cruci  
 la facci e li jinocchia mi scurciài,  
 di nudda cosa a mia mi ni dispiaci  
 quantu ch'appressu a mia me' matri duci  
 acchianava e chiangìa senza cunsolu,  
 dicennu : figghiu miu moru moru-.  
 Cu pi quaranta jorna si la dici  
 la Vergini Maria lu binidici,  
 cu pi quaranta jorna la dirà  
 peni d'infenu non ni passirà,  
 cu pi quaranta jorna la fa diri  
 peni d'infennu non ni po' patìri,  
 e tri jorna prima di lu so muriri  
 Santa Briccita ci lu sapi a diri.  
 Chista è a prijera do Signuri nostru,  
 dicemmu n'Avirmaria e Paternostu.

2)

Quella che segue (almeno in teoria) dovrebbe essere la raccolta completa delle Orazioni di Santa Brigida (di Autore e di tra-scrittore ignoto) che riportiamo per dovere di completezza, compresi i commenti e i suggerimenti:

#### ORAZIONI DI SANTA BRIGIDA SOPRA LA PASSIONE DI NOSTRO SIGNORE GESU' CRISTO

(Da recitare ogni giorno per un anno intero senza interruzione)

Santa Brigida, desiderosa da molto tempo di sapere il numero dei colpi che Nostro Signore Gesù Cristo aveva ricevuto durante la sua Passione, apparve Gesù' che le disse: "figlia mia, ho ricevuto sul mio corpo 5480 colpi. Se tu vorrai onorarli, dirai ogni giorno 15 pater e ave con le orazioni seguenti che ti do, durante un anno. Trascorso un anno tu avrai salutato ognuna delle mie piaghe"

Promesse di Gesù

1. Libertà dal purgatorio di 15 anime della sua stirpe;
2. E 15 giusti della sua stirpe saranno confermati e conservati in grazia;
3. E 15 peccatori della sua stirpe si convertiranno;
4. La persona che le dirà avrà il primo grado di perfezione;

5. E 15 giorni prima di morire riceverà il mio prezioso corpo, di modo che sarà liberata dalla fame eterna e berrà il mio Prezioso Sangue perché non abbia sete eternamente;
6. E 15 giorni prima di morire avrà una amara contrizione di tutti i suoi peccati e una perfetta conoscenza di essi;
7. Metterò il segno della mia croce Vittoriosa davanti a lei per soccorrerla e difenderla contro gli attacchi dei suoi nemici;
8. Prima della sua morte io verrò a lei con la mia amatissima e dilettezzissima Madre; 9. E riceverò benignamente la sua anima e la condurrò alle gioie eterne;
10. E conducendola fino là, le darò con singolare tratto a bere alla fonte della mia Deità, ciò che non farò con quelli che non hanno recitato queste orazioni;
11. Perdonerò tutti i peccati a chiunque è vissuto per 30 anni in peccato mortale se dirà devotamente queste orazioni;
12. E lo difenderò dalle tentazioni;
13. E gli conserverò i suoi cinque sensi;
14. E lo preserverò dalla morte improvvisa;
15. E salverò la sua anima dalle pene eterne;
16. E la persona otterrà tutto quello che domanderà a Dio e alla Vergine Maria;
17. E se è vissuto, sempre secondo la sua volontà e se è dovuto morire l'indomani, la sua vita si prolungherà;
18. Tutte le volte che reciterà queste orazioni guadagnerà indulgenze;
19. E sarà sicura di essere aggiunta al coro degli Angeli;
20. E chi insegnerà queste orazioni ad un altro, avrà gioia e merito senza fine che saranno stabili in terra e dureranno eternamente in Cielo;
21. Dove sono e saranno dette queste orazioni, Dio è presente con la sua Grazia.

#### Prima orazione.

O Signore Gesù Cristo, eterna dolcezza di coloro che ti amano, giubilo che trapassa ogni gioia ed ogni desiderio, salute ed amore di coloro che si pentono, ai quali dicesti: "Le mie delizie sono con i figlioli degli uomini", essendoti fatto uomo per loro salvezza ricordati di quelle cose che ti mossero a prendere la carne umana e di quello che sopportasti dal principio della tua incarnazione fino al salutare tempo del tuo patire, ab eterno ordinato nel Dio Uno e Trino. Ricordati del dolore che, come affermi tu stesso, ebbe l'anima tua, quando dicesti: "Mesta è l'anima mia fino alla morte" quando nell'ultima cena che tu facesti coi tuoi discepoli, dando loro per vivanda il corpo e sangue tuoi, lavando i loro piedi e amorevolmente consolandoli predicesti la tua imminente Passione. Ricordati del tremore, dell'angustia e dolore che sopportasti nel santissimo corpo, prima di andare sul patibolo della Croce, quando dopo l'aver tu fatto tre volte orazione al Padre, pieno di sudore di sangue, ti vedesti tradito da uno dei tuoi discepoli, preso dal tuo popolo eletto, accusato da falsi testimoni, iniquamente da tre giudici condannato a morte, nel più solenne tempo della Pasqua, tradito, burlato, spogliato dei tuoi vestiti, percosso nella faccia (con gli occhi bendati), legato alla colonna, flagellato e coronato di spine. Concedimi adunque, ti prego dolcissimo Gesù, per le memorie che serbo di queste pene, prima della mia morte, sentimenti di vera contrizione, una sincera confessione e remissione di tutti i miei peccati. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore! Amen. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Seconda orazione.

O Gesù, vera letizia degli Angeli e Paradiso di delizie, ricordati degli orribili tormenti che provasti, quando i nemici tuoi, come ferocissimi leoni, avendoti circondato con schiaffi, sputi, graffi ed altri inauditi supplizi, ti lacerarono; e per le ingiuriose parole, per le aspre percosse e durissimi tormenti, con i quali i nemici tuoi t'afflissero, io ti supplico che voglia liberarmi dai miei nemici così visibili come invisibili, e concedi che sotto l'ombra delle ali tue io ritrovi la protezione dell'eterna salute. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

## Terza orazione

O Verbo incarnato. Onnipotente creatore del mondo, che sei immenso, incomprendibile e puoi racchiudere l'universo nello spazio di un palmo, ricordati dell'amarissimo dolore che sopportasti quando le santissime tue mani e piedi furono confitti con chiodi acuminati sul legno della croce. Oh! Qual dolore provasti, o Gesù, allorché i perfidi crocifissori dilaniarono le tue membra e sciolsero le congiunture delle tue ossa, tirarono il tuo corpo per ogni verso, a loro piacere. Ti prego per la memoria di questi dolori sopportatida te sopra la croce, che tu mi voglia concedere ch'io ti ami e tema quanto si conviene. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

## Quarta orazione

O Signore Gesù Cristo Celeste Medico, ricordati delle sofferenze e dei dolori che sentisti nelle tue già lacerate membra, mentre si levava in alto la croce. Dai piedi alla testa eri tutto un cumulo di dolori; e nondimeno ti scordasti di tanta pena, e porgesti pietosamente preghiere al Padre per i nemici tuoi dicendo: "Padre, perdona loro, perché non sanno quello che fanno". Per questa smisurata carità e misericordia e per la memoria di questi dolori concedimi di ricordarmi della tua amatissima Passione, affinché essa mi giovi per una piena remissione di tutti i miei peccati. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater. Ave.

## Quinta orazione

Rammentati, o Signore Gesù Cristo, specchio di eterna chiarezza, dell'afflizione che avesti quando, veduta la predestinazione di quelli eletti che, mediante la tua Passione, dovevano salvarsi, prevedesti ancora che molti non ne avrebbero profittato. Pertanto ti chiedo per la profondità della misericordia che mostrasti non solo nell'aver dolore dei perduti e disperati, ma nell'adoperarla verso il ladrone quando gli dicesti: "Oggi sarai meco in paradiso", che tu vogliapietoso Gesù, adoperarla sopra di me al punto della mia morte. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

## Sesta orazione

O Gesù Re amabile, ricordati del dolore che provasti, quando nudo e disprezzato pendesti in Croce, senza avere, fra tanti amici e conoscenti che t'erano d'intorno, chi ti consolasse, eccetto la tua diletta Madre, alla quale raccomandasti il discepolo prediletto, dicendo: "Donna, ecco il tuo figlio; ed al discepolo: ecco la tua Madre". Fiducioso ti prego, pietosissimo Gesù, per il coltello del dolore che allora le trapassò l'anima, che tu abbia compassione di me nelle afflizioni e tribolazioni mie così del corpo come dello spirito, e mi consoli, porgendomi aiuto e gaudio in ogni prova ed avversità. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

## Settima orazione

O Signore, Gesù Cristo, fonte di dolcezza inestinguibile che mosso da intimo affetto di amore, dicesti in Croce: "Io ho sete, cioè desidero sommamente la salute del genere umano", accendi, ti preghiamo, in noi il desiderio di operare perfettamente, spegnendo del tutto la sete delle concupiscenze peccaminose e il fervore dei piaceri mondani. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

## Ottava orazione

O Signore Gesù Cristo, dolcezza dei cuori e soavità grandissima delle menti, concedi a noi miseri peccatori, per l'arezza dell'aceto e del fiele che per noi gustasti nell'ora della tua morte, che in ogni tempo, specialmente nell'ora del morire nostro, noi ci possiamo cibare del Corpo e Sangue tuo non indegnamente,

ma in rimedio e consolazione delle anime nostre. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Nona orazione

O Signore Gesù Cristo, giubilo della mente, ricordati dell'angustia e dolore che patisti quando per l'amarezza della morte e l'insulto dei giudei gridasti al Padre tuo: "Eloi, Eloi, lamma sabactani; cioè: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?". Per questo ti chiedo che nell'ora della mia morte tu non mi abbandoni. Signor mio e Dio mio. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Decima orazione

O Signore Gesù Cristo, principio e termine ultimo del nostro amore, che dalla pianta dei piedi alla cima del capo ti sommergesti nel mare dei patimenti ti prego, per le larghe e profondissime tue piaghe, che mi voglia insegnare ad operare perfettamente con vera carità nella legge e nei precetti tuoi. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Undicesima orazione

O Signore Gesù Cristo, profondo abisso di pietà e di misericordia io ti domando, per la profondità delle piaghe che trapassarono non solo la carne tua e le midolla delle ossa, ma anche le più intime viscere, che ti piaccia sollevare me, sommerso nei peccati e nascondermi nelle aperture delle tue ferite. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Dodicesima orazione

O Signore Gesù Cristo, specchio di verità, segno d'unità e legame di carità, abbi in mente le innumerevoli ferite di cui fu ricoperto il tuo Corpo, lacerato dagli empi Giudei e incorporato del tuo stesso preziosissimo Sangue. Scrivi, ti prego, con quello stesso Sangue nel cuore mio le tue ferite, affinché, nella meditazione del tuo dolore e del tuo amore, si rinnovi in me ogni giorno il dolore del tuo patire, si accresca l'amore, ed io perseveri continuamente nel renderti grazie sino alla fine della mia vita, cioè fino a quando io non verrò da te, pieno di tutti i beni e di tutti i meriti che ti degnasti donarmi dal tesoro della tua Passione. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Tredicesima orazione

O Signore Gesù Cristo, Re invittissimo ed immortale, rammentati del dolore che sentisti quando, essendo tutte le forze del Corpo e del Cuore tuo venute meno, inchinando il capo dicesti: "Tutto è compiuto". Perciò ti prego per tale angustia e dolore, che tu abbia misericordia di me nell'ultima ora della mia vita, quando sarà l'anima mia turbata dall'ansia dell'agonia. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

#### Quattordicesima orazione :

O Signore Gesù Cristo, Unigenito dell'altissimo Padre, splendore e figura della sostanza sua, ricordati dell'umile preghiera con la quale raccomandasti lo spirito tuo dicendo: "Padre, raccomando nelle tue mani lo spirito mio". E dopo piegato il capo e aperte le viscere per riscattare, esclamando mandasti fuori l'ultimo respiro. Per questa preziosissima morte ti prego, Re dei Santi, che mi faccia forte nel resistere al diavolo, al mondo ed alla carne, affinché morto al mondo, io viva a te solo, e tu riceva nell'ultima ora della mia vita lo

spirito mio, che dopo lungo esilio e pellegrinaggio desidera di ritornare alla sua patria. Amen.

O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

Quindicesima orazione

O Signore Gesù Cristo, vera e feconda vita, ricordati dell'abbondante effusione del sangue tuo, allorché piegato il capo sulla Croce, il soldato Longino ti squarciò il costato da cuiuscirono le ultime gocce di sangue ed acqua. Per questa amarissima Passione ferisci, ti prego, dolcissimo Gesù, il cuor mio, affinché, giorno e notte io versi lacrime di penitenza e di amore: convertimi totalmente a te perché il mio cuore sia perpetua abitazione di te e la conversione mia ti piaccia e ti sia accetta, ed il termine della mia vita sia lodevole, per lodarti insieme con tutti i Santi in eterno. Amen. O Signore Gesù Cristo, abbi misericordia di me peccatore. O Gesù, Figlio di Dio, nato da Maria Vergine, per la salute degli uomini crocifisso, regnante ora in cielo, abbi di noi pietà. Pater, Ave.

Chiusura:

O Signore mio Gesù Cristo, Figlio di Dio vivo, accetta questa preghiera con lo stesso immenso amore, col quale sopportasti tutte le piaghe del tuo Santissimo Corpo; abbi di noi misericordia, ed a tutti i fedeli, vivi e defunti, concedi la tua misericordia, la tua grazia, la remissione di tutte le colpe e pene, e la vita eterna. Amen.

'=====

### **Preghiere della sera:**

1)

Nni stu liettu mi curcu iù  
 cincu santi mi truovu iù  
 dui da testa e dui de' pieri  
 nni lu menzu c'è lu Signuri Diu.  
 Cu Gesù mi curcu  
 e cu Gesù mi staiù  
 sennu cu Gesù  
 paura nunn'aiu  
 Iu sacciu la iurnata  
 ma nun sacciu la nuttata  
 mi raccumannu a Vui  
 Matri Annunziata.  
 Nunziatedda di l'Anciulu santu  
 Anciulu Santu custudisci a mia  
 s'a fattu beni in Grazia di Diu  
 apritimi li porti

di lu Santu Pararisu.  
(Rosetta Daquino)

2)  
Iù mi curcu pi durmiri,  
nni lu sonnu pozzu muriri,  
se nu'mm'arrivo a cunfissari  
pirdunatimi Signuri  
(Rosetta Daquino)

**Pregchiere e scongiuri per le tempeste:**

1)  
N'angilu do cielu  
cià calatu na stola cruciata  
na testa lucentissima,  
Spiritu Santu spera,  
Spiritu Santu libera,  
ppi la vostra Santa podestà...  
( si ripete 5 volte )  
(Rosetta Daquino)

2)  
Bedda Matri di Bon Boscu  
di Bon Boscu siti murata  
siti stella matutina e di razzii caricata  
susiti angilu e nun durmiri  
e tri nivuli viri viniri  
una di acqua  
una di ventu  
una di rannuli traunari.

(Quindi fare croci con la mano sinistra tenendo un coltello in mano)

Pigghia n'cutieddu  
spaccala n'menzu  
iettila nni la chiù funna cava  
unni n'ci luci luna  
unni n'ci canta iaddu  
unni n'cè nessuna anima criatura.  
(Si ripete tutta per tre volte).

3)  
Pasqua di duminica  
Natali nunn'ha iurnata

di iovi l'Ascinsioni  
 ti scungiuru tentazioni ('ntantazioni)  
 (Si ripete per tre volte e si fa la croce con un coltello tenendolo nella mano  
 sinistra).

'=====

## Preghiera di zia DDia

(Sentita dalla compianta Donna DDia nel 1971)

**Cu li larmuzzi mia li pieri abbagnu,  
 cu lacrimi suspiru e mi cunfunnu.  
 Diu mi chiama e la Cruci mi spagna  
 e aiu piccati assai, perciò nun miegnu.  
 - “Si hai piccati assai nun mi n’allagnu,  
 beni ti vuogghiu e pi figghia ti tiegnu;  
 pigghia stu sancu mia e fattini magnu.  
 Sarba a Ddiu e vieni a lu ma regnu”.**

**Varda chi turruri senti l’anima mia  
 quannu si parti pi comunicari,  
 intra c’è la cortesia, c’è lu nostru Ddiu generali.  
 A vui mi raccumannu vergini Maria,  
 sta razzia m’ata a-ccuncieriri eternamenti  
 di putiri sarvari l’anima mia.**

**Santu Nicola di Roma vinìa,  
 ‘ntesta purtava na nobili cruna.  
 Nn’a putìa né strinciri né allargari  
 pi li setti piccati murtali.  
 Ulià diri setti voti centu  
 si t’abbasta l’arma a lu sapiri mia.  
 Diu crià l’ommu cu travagghiu e stentu  
 cu lu santu sancu ca spargìa.**

**Diu fici lu munnu ‘nti mmumentu  
 e ‘nti mmumentu lu biniricù.  
 A chi ti servi stu travagghiu e stentu;  
 si travagghi pi lu corpu e no pi Ddiu.  
 Sia lodatu e ringraziatu lu santu sacramentu.  
 Viva Maria matri di Diu.**